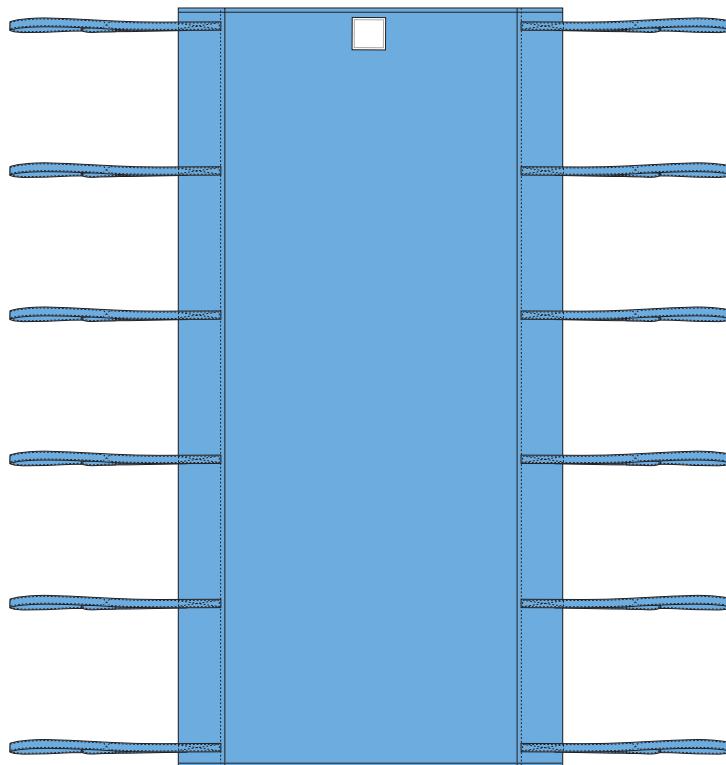


INSTRUCTIONS FOR USE

# Repositioning Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning · Instruções de Utilizaçāo · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

# Obsah

CS

Předmluva .....	2	Polohování / Obracení na bok .....	8
Zákaznická podpora .....	2	Postupujte podle těchto 10 kroků .....	8
Definice použité v tomto návodu k použití .....	2	Zvedání na lůžku .....	8
Určené použití .....	3	Postupujte podle těchto 10 kroků .....	8
Posuzování pacientů/klientů .....	3	Boční přesun mezi přilehlými místy .....	9
Předpokládaná životnost .....	3	Postupujte podle těchto 16 kroků .....	9
Bezpečnostní pokyny .....	3	Odstranění vaku .....	11
Závažná nežádoucí příhoda .....	3	Postupujte podle těchto 6 kroků .....	11
Označení dílů .....	4	Čistění a dezinfekce .....	12
Příprava .....	4	Pokyny pro čištění (4 kroky) .....	12
Před prvním použitím (6 kroků) .....	4	AHD001 – Neperte .....	12
Před každým použitím (7 kroků) .....	4	Čisticí chemikálie .....	12
Po každém použití .....	4	Dezinfece .....	12
Výběr vaku .....	5	Péče a preventivní údržba .....	13
Boční přemísťení a boční přesun .....	5	Před a po každém použití .....	13
Povolené kombinace .....	5	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty .....	13
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) .....	5	Skladování .....	13
Připevnění a odepnutí poutek .....	7	Servis a údržba .....	13
Připevnění poutek (5 kroků) .....	7	Odstraňování problémů .....	13
Odepnutí poutek (2 kroky) .....	7	Technické specifikace .....	14
Použití vaku .....	7	Štítek na vaku .....	15
Postupujte podle těchto 11 kroků .....	7		

## VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společnosti Arjo. © Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Předmluva

**Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!**

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

### Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto *návodu k použití*.

### Definice použité v tomto návodu k použití

#### VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

#### UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

#### POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

# Určené použití

*Polofovaci vak / jednorázový polohovaci vak* jsou výrobky určené k asistovanému bočnímu přemisťování a/nebo bočnímu přesunu klientů s omezenou hybností. *Jednorázový polohovaci vak* je určený k použití pouze na omezenou dobu a kvůli jeho konstrukci je s ním nutno zacházet jako s jednorázovým výrobkem pro konkrétního pacienta/klienta.

*Polofovaci vak / jednorázový polohovaci vak* může používat pouze řádně vyškolený ošetřující personál s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v *návodu k použití*.

*Polofovaci vak / jednorázový polohovaci vak* je určen pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a v prostředí domácí péče.

*Polofovaci vak / jednorázový polohovaci vak* se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto *návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřující personál by měl nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- pacient/klient musí být pasivní,
- může být zcela upoután na lůžko,
- často má ztuhlé, omezené pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na ošetřujícím personálu,
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřujícího personálu,
- stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) pro:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (*Polofovaci vak*)
- AHD001: 272 kg (600 lb) (*Jednorázový polohovaci vak*)

Po patřičném vyhodnocení tělesných rozměrů individuálního pacienta/klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

CS

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost *polofovacieho vaku / jednorázového polohovacieho vaku* je maximálním obdobím jeho užitečné životnosti.

Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natření či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, z bezpečnostních důvodů vak nepoužívejte.

Předpokládaná životnost:

- Životnost: 2 roky (*Polofovaci vak*)
- Životnost: 2 týdny (*Jednorázový polohovaci vak*)
- Skladovatelnost: 5 let (*polohovaci vak / jednorázový polohovaci vak*)

## Bezpečnostní pokyny

### VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

### VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v *návodu k použití*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím pomůcky provedte posouzení klienta.

### VAROVÁNÍ

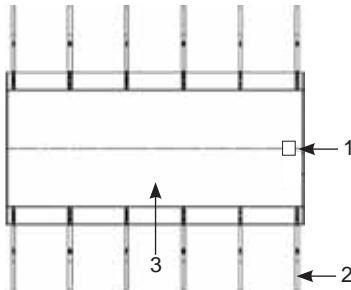
Aby nedošlo k úrazu, výrobek AHD001 nikdy neperte. Výrobek AHD001 je určen výhradně k „použití u jediného klienta“.

### Závažná nežádoucí příhoda

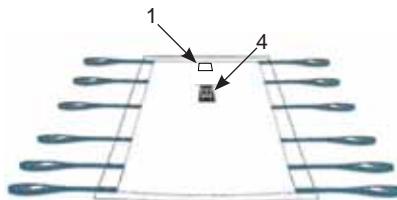
Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobcí či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

# Označení dílů

CS



1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Popruhy s poutky



3. Hlavní část
4. Označení „Neprat“ (pouze AHD001)

Příklady vaku. Nejsou reprezentovány všechny modely.

## Příprava

### Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

#### POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi klienty.

### Před každým použitím (7 kroků)

1. Posouzení klienta musí vždy určit metody používané při každodenní péči, viz část „Určené použití“ na straně 3.

#### VAROVÁNÍ

**Aby nemohlo dojít k pádu klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu k použití.**

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramena a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 5.

#### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení.**

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytuje následující vady:
  - opotřebení,
  - uvolněné stehy,
  - přetržené nitě
  - roztržení,
  - otvory v látkě,
  - znečištěná látka,
  - poškozená poutka,
  - nečitelný nebo poškozený štítek.

#### VAROVÁNÍ

**Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.**

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čistění a dezinfekce“ na straně 12.
5. Vždy zkontrolujte symbol prani na štítku výrobku AHD001. Pokud byl výrobek AHD001 vypráhn, vyhoďte ho do odpadu. Viz část „Štítek na vaku“ na straně 15.
6. Pokud je viditelný tento symbol, vak AHD001 NEPOUŽÍVEJTE. Tento štítek na vaku AHD001 značí, že byl vak vypráhn.
7. Před použitím vaku si prostudujte návod k použití zvedáku a v něm obsažené pokyny pro polohování na lůžku.

#### Po každém použití

Když pacient opouští nemocnici, zlikvidujte AHD001, který byl u tohoto konkrétního pacienta používán.

# Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta.

## Boční přemístění a boční přesun

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost, rozměry
MAA6000	272 kg (600 lb)	Provádění změn polohy	Jednotná velikost 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 palců)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Provádění změn polohy	Jednotná velikost 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 palců)
AHD001	272 kg (600 lb)	Provádění změn polohy (Jednorázový a pro konkrétního klienta)	Jednotná velikost 2 080 x 1 190 mm (82 x 47 palců)

Čísla výrobků s „příponou A“ (např. MAA6000A) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).

CS

## Povolené kombinace

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto **návodu k použití**. Nejsou povolené žádné další kombinace.

### Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému. Například zvedák / závěsné rameno Maxi 500 má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 227 kg (500 lb) a vak MAA6000 má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 272 kg (600 lb). To znamená, že zvedák / závěsné rameno Maxi 500 má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

### Provádění změn polohy

Zvedák	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Závěsné rameno	Dvoubodové s háčky	Dvoubodové s háčky velikost S	Dvoubodové s háčky velikost M
Vak	SWL	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost

Zvedák	Maxi Move		
SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
Závěsné rameno	Dvoubodové s háčky velikost S	Dvoubodové s háčky velikost M	Dvoubodové s háčky
Vak	SWL	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost

## Polohování pokračování

	<b>Zvedák</b>	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Závěsné rameno</b>	S pevnými poutky	Dvoubodové s háčky
<b>Vak</b>	<b>SWL</b>	<b>Velikost</b>	<b>Velikost</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost

CS

	<b>Zvedák</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Závěsné rameno</b>	Dvoubodové závěsné rameno	Čtyřbodové závěsné rameno
<b>Vak</b>	<b>SWL</b>	<b>Velikost</b>	<b>Velikost</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost

## Boční přesun

	<b>Zvedák</b>	Maxi Sky
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lb)
	<b>Závěsné rameno</b>	S pevnými poutky
<b>Vak</b>	<b>SWL</b>	<b>Velikost</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost

	<b>Zvedák</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Závěsné rameno</b>	Dvoubodové závěsné rameno	Čtyřbodové závěsné rameno
<b>Vak</b>	<b>SWL</b>	<b>Velikost</b>	<b>Velikost</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost

# Připevnění a odepnutí poutek

## Připevnění poutek (5 kroků)

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (**A**). (viz Obr. 1)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Průžinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 1)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

### POZNÁMKA

Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy klienta a zajištění jeho pohodlí.

- Poutka blíže k ramenům  
= větší předklon
- Poutka dále od ramen  
= větší záklon
- Poutka blíže k nohám  
= zvednutá spodní část nohou / sedací část
- Poutka dále od nohou  
= spuštěné nohy / sedací část

CS

## Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

### Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

### Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a průžinovou západku. (viz Obr. 2)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 3)

## Použití vaku

### Postupujte podle těchto 11 kroků

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku doergonomické polohy, je-li to možné.
3. Klient musí ležet natažený na zádech.
4. Složte vak podélno podél sředové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

6. Přehoďte složený vak klientovi přes bok. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta. (viz Obr. 4)

7. Přealte klienta na druhou stranu.
8. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla klienta.

9. Otočte klienta zpět na záda.

10. Zajistěte následující: (viz Obr. 5)

- Vak musí být vycentrováný, plochý a bez záhybů.
- Hlavová část vaku musí zakrývat klientovi hlavu.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.

### VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.**

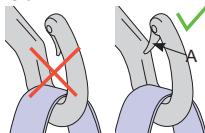
5. Klienta přetoče. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušné návody k použití MaxiSlide / MaxiSlide Flites / MaxiTube / MaxiTube Flites

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.**

11. Pokračujte částí „Polohování / Obracení na bok“ na straně 8, „Zvedání na lůžku“ na straně 8 nebo „Boční přesun mezi přilehlými misty“ na straně 9.

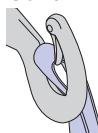
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



# Polohování / Obracení na bok

## Postupujte podle těchto 10 kroků.

1. Závěsné rameno umístěte do roviny s tělem klienta.  
(viz Obr. 6)

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

CS

2. Spusťte závěsné rameno.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

3. Připevněte poutka:
  - **Pro obrácení klienta doleva:** Na pravé straně připojte poutka tak, aby byla na stejně úrovni. Začněte v oblasti hlavy. (viz Obr. 7)
  - **Pro obrácení klienta doprava:** Na levé straně připojte poutka tak, aby byla na stejně úrovni. Začněte v oblasti hlavy.

## Zvedání na lůžku

## Postupujte podle těchto 10 kroků.

1. Umístěte závěsné rameno napříč přes tělo klienta.  
(viz Obr. 8)

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

2. Spusťte závěsné rameno.
3. Zajistěte následující:
  - nejprve připojte poutka v oblasti hlavy a poté v oblasti nohou,
  - poutka na pravé straně klientova těla připevněte k pravému háku závěsného ramena a poutka na levé straně k levému háku,
  - poutka rovnoměrně rozdělte na háky, a pokud některá z nich k háku nedosáhnou, nechte je nepřipojené u nohou klienta a

4. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnuty.

5. Všechna poutka musí být řádně připevněna a klient musí pohodlně spočívat ve vaku.
6. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je transportován.
7. Obrácení klienta na bok.
8. Za záda klienta umístěte polštář nebo opěru, který jeho tělo podepře a zabrání jeho převalení zpět na záda.
9. Odepněte vak ze závěsného ramena.
10. Odstraněte vak, viz „Odstranění vaku“ na straně 11.

- protilehlá poutka připojte tak, aby byla jejich délka stejná.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

4. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.  
(viz Obr. 9)

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9



## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak rádně a bezpečně připnutý.**

5. Všechna poutka musí být rádně připevněna a klient musí pohodlně spočívat ve vaku.
6. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním pouteck se ujistěte,

že jeho váha spočívá na povrchu, kam je transportován.

7. Pokud je to možné, umístěte pod nohy a chodidla klienta ploché/válcové smýkací pomůcky Arjo, kterými zabráníte nežádoucímu tření kůže.
8. Zvedněte klienta na lůžku.
9. Odepněte vak ze závěsného ramena.
10. Odstraňte vak, viz „*Odstranění vaku*“ na straně 11.

## Boční přesun mezi přilehlými místy

cs

### Postupujte podle těchto 16 kroků

Pro přesun klienta používejte jedno z následujících závěsných ramen (viz Obr. 8):

- Dvoubodové závěsné rameno (A)
- Čtyřbodové závěsné rameno (B)

Pokyny pro použití zvedáku najdete v příslušném návodu na použití.

#### POZNÁMKA

Pojem „lůžko“ použitý v tomto návodu na použití odkazuje na nosítka, vozík, lůžko na kolečkách nebo jiné cílové místo.

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické horizontální polohy, je-li to možné.

## VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být u lůžka přítomen další pečovatel a/nebo je nutno zvednout postranice na straně, k níž je klient přesouván.**

3. Paže klienta položte na jeho tělo.

#### POZNÁMKA

Aby se zabránilo nežádoucímu tření kůže, použijte ploché/válcové smýkací pomůcky Arjo a umístěte je pod nohy a chodidla klienta. (viz Obr. 8)

Viz příslušné návody k použití MaxiSlide / MaxiSlide Flites / MaxiTube / MaxiTube Flites

4. Umístění:

- **čtyřbodového závěsného ramena** přes klienta, se středem nad pupkem klienta. Širší stranu závěsného ramena umístěte směrem k ramenům klienta a užší část směrem k bokům klienta.
- **dvoubodového závěsného ramena** přes klienta, se středem na pupkem klienta. (viz Obr. 8)

5. Spusťte závěsné rameno, aby bylo možno upevnit popruhy. Pečovatel musí vždy držet závěsné rameno, aby se zabránilo houpání. (viz Obr. 8)
6. Připevněte poutka. Nastavte takovou délku pouteck, která zajíšťuje nejlepší oporu a pohodlí klienta. Použijte vhodný počet pouteck, který zajistí nejlepší a nevhodnější oporu klienta při bočním přesunu.

## VAROVÁNÍ

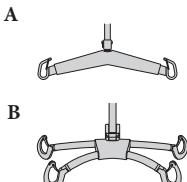
**Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak rádně a bezpečně připnutý.**

7. Nastavte cílové lůžko do horizontální polohy avyrovnejte výšku s lůžkem, na kterém leží klient.
8. Cílové lůžko zajistěte brzdami a zvedněte postranici na straně, k níž se klient přesouvá.

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.**

Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



## VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být u lůžka přítomen další pečovatel a/nebo je nutno zvednout postranice na straně, k níž je klient přesouván.**

Zajistěte následující:

- Nejvzdálenější postranice na lůžku, kam je klient přesouván, musí být zvednutá nebo musí být přítomen další pečovatel. (viz Obr. 8)
- Mezi místy přesunu nesmí být žádný volný prostor.

10. Klienta mírně nadzvedněte, aby se popruhy napnuly, a:
- dávejte pozor na případné hadičky, drenáž, vedení atd.,
  - zkонтrolujte, zda jsou všechna poutka bezpečně připevněna a zda klient leží pohodlně a s plnou oporou v *Polohovacím vaku*,
  - zkонтrolujte, zda *Polohovací vak* není připevněn k jinému objektu, než je závěsné rameno,
  - zkонтrolujte, zda je dostatek prostoru na provedení manévrů.

11. Pokud je potřeba upravit/změnit rovnováhu:
1. Spouštějte klienta, dokud nebude spočívat na lůžku.
  2. Odpojte popruhy a znova je upevněte k jiným hákům (pokud se používá čtyřbodové závěsné rameno) nebo zvolte jinou délku poutek.

12. Pomalým a rovnoměrným pohybem pokračujte ve zvedání a přesunu klienta na cílové lůžko. (viz

Obr. 8)

13. Spusťte klienta na cílové lůžko.

14. Než odpojíte poutka, zkонтrolujte, že (viz Obr. 8):

- hmotnost těla klienta plně spočívá na lůžku,
- popruhy již nejsou napnuté.

15.

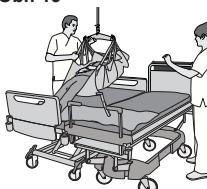
## VAROVÁNÍ

**Aby se zabránilo zranění, před odstraněním zvedáku zkонтrolujte, zda jsou všechna poutka odpojena od háků.**

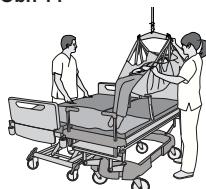
Odpojte všechna poutka a zvedák přesuňte dálé od klienta. Vždy držte závěsné rameno, když je v těsné blízkosti klienta.

16. Odstraňte vak, viz „*Odstranění vaku*“ na straně 11.

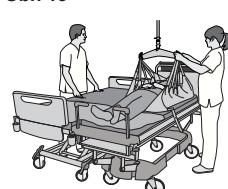
Obr. 13



Obr. 14



Obr. 15



# Odstranění vaku

## Postupujte podle těchto 6 kroků

1. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

2. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušné návody k použití MaxiSlide / MaxiSlide Flites / MaxiTube / MaxiTube Flites

3. Zasuňte vak klientovi pod tělo. (viz Obr. 16)
4. Přepralte klienta na druhou stranu a odeberte vak.
5. Otočte klienta zpět na záda.
6. Klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

Obr. 16



CS

# Čistění a dezinfekce

CS

## VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

## VAROVÁNÍ

Předcházejte hmotným škodám a zraněním a čistěte a dezinfikujte dle pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

- Nejsou povolené žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

Polohovací vak je v případě znečištění, výskytu skvrn nebo používání u různých klientů nutné vyčistit.

### Pokyny pro čištění (4 kroky)

#### (NEPLATÍ PRO AHD001)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
3. Vak vyperte v práčce na normální cyklus při teplotě alespoň 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy.  
Pokud je to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).
4. NEPROVÁDĚJTE následující:
  - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
  - nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte
  - nebělte
  - nepoužívejte plynovou sterilizaci

- nepoužívejte autokláv
- nežehlete
- nepoužívejte chemické čištění
- nepoužívejte páru

## AHD001 – Neperte

Výrobek *AHD001* je určen k použití pouze u jediného klienta.

*AHD001* nečistěte, neperte, nedezinfikujte, neotřejte ani nesterilizujte. V případě, že bylo s *AHD001* nakládáno některým z uvedených způsobů, výrobek neprodleně zlikvidujte.

*AHD001* je označen symbolem „NEPRAT“. (viz Obr. 17)

Po vyprání se na *AHD001* objeví symbol „NEPOUŽIVAT/NEZVEDAT“. (viz Obr. 18)

## Čisticí chemikálie

#### (NEPLATÍ PRO AHD001)

Používejte běžně dostupné prací prostředky bez optických projasňujících přísad.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódů, bróm a ozón.

## Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním.

Uvedené informace se nevtahují k *AHD001*.

*AHD001* nečistěte, neperte ani nedezinfikujte.

Obr. 17



Obr. 18



# Péče a preventivní údržba

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

## Před a po každém použití

### Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkонтrolovat. Kompletní vak by měl být zkонтrolován, zda se u něho nevyskytuje níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřeniny
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pokyny pro AHD001: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opérce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz část „Štítek na vaku“ na straně 15.

CS

## Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty

### MAA6000

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty, ošetřující personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.

### AHD001

Praní nebo dezinfikování není povoleno. AHD001 neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. V případě, že bylo s AHD001 nakládáno některým z uvedených způsobů, výrobek neprodleně zlikvidujte.

## Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatižením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

## Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkонтrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

# Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Klient není ve vaku umístěn správně.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ujistěte se, že jsou všechna poutka připojena ve správné délce.</li><li>• Popruhy nesmí být zkroucené.</li><li>• Ujistěte se, že je klient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.</li><li>• Klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.</li><li>• Ujistěte se, že nedošlo k vytvoření záhybů materiálu.</li><li>• Ujistěte se, že jsou všechna poutka připojena ve správné délce.</li></ul>
Klient se při použití vaku necítí pohodlně.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsanými v části „Povolené kombinace“ na straně 5.
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	K upravení polohy klienta použijte délky poutek.
Klient by ve vaku měl více ležet nebo by měl být vzpímenější.	Klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Klient si přeje mít více podložený krk.	AHD001 zlikvidujte a nahradte ho novým kusem.
AHD001 je znečištěn, vyskytuje se na něm skvrny nebo je vlhký.	AHD001 zlikvidujte a nahradte ho novým kusem.
Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo zcela chybí a podkladový štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ je na AHD001 viditelný.	AHD001 zlikvidujte a nahradte ho novým kusem.

# Technické specifikace

CS

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „Povolené kombinace“ na straně 5.
Životnost – doporučené období pro používání	MAA6000 – 2 roky* AHD001 – 2 týdny* * Viz část „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného produktu	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 5.
Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – transport
Vlhkost	15–70% při +20 °C (68 °F) – používání a skladování 10–95% při +20 °C (68 °F) – transport
Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.

# Štítek na vaku

CS

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Nevztahuje se k AHD001
	Není povoleno žehlení.
	AHD001 NEPERTE. Platí jen pro AHD001.
	Není povoleno chemické čištění
Certifikáty/označení	
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
Symboly na vaku AHD001	
	Symbol „Neprat“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. AHD001 byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.
Symbol poutka	
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	polyester
PES/CO	Polyester/bavlna

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte návod k použití
	Číslo produktu
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

# Indholdsfortegnelse

Forord .....	16	Stillingsskift/venden på siden .....	22
Kundesupport.....	16	Følg disse 10 trin.....	22
Definitioner i denne BVL.....	16	Flytning opad i sengen .....	22
Tilsigtet anvendelse .....	17	Følg disse 10 trin.....	22
Plejemandtagervurdering .....	17	Lateral forflytning imellem to tilstødende overflader .....	23
Forventet levetid.....	17	Følg disse 10 trin.....	23
Sikkerhedsinstruktioner .....	17	Fjernelse af sejlet .....	25
Alvorlig hændelse.....	17	Følg disse 6 trin.....	25
Komponenternes betegnelser .....	18	Rengøring og desinfektion.....	26
Klargøring .....	18	Rengøringsanvisning (4 trin).....	26
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	18	AHD001 – Må IKKE vaskes .....	26
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (7 trin).....	18	Kemikalier til rengøring .....	26
Efter hver brug .....	18	Desinfektion .....	26
Valg af sejl .....	19	Pleje og forebyggende vedligeholdelse .....	27
Ompositionering og lateral forflytning.....	19	Før og efter hver brug .....	27
Tilladte kombinationer .....	19	Ved tilsmudsning, pleitung og vedbrug til en ny plejemandtager.....	27
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	19	Opbevaring .....	27
Fastgørelse og frigørelse af løkker.....	21	Service og vedligeholdelse .....	27
Fastgørelse af løkkerne (5 trin).....	21	Fejlfinding .....	27
Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	21	Tekniske specifikationer.....	28
Anvendelse af sejlet .....	21	Mærkat på sejlet .....	29
Følg disse 11 trin .....	21		

DA

## ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel.

Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne **brugsvejledning (BVL)** omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

### Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant.

Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne *BVL*.

### Definitioner i denne BVL

#### ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

#### FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

#### BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

# Tilsigtet anvendelse

*Opositioneringssejlet/ompositioneringssejlet til engangsbrug* er produkter, der er beregnet til at assistere lateral oppositionering og/eller lateral forflytning af plejemandtagere med begrænset mobilitet. *Positioneringssejlet til engangsbrug* er kun beregnet til at blive brugt i et begrænset tidsrum, og det skal i kraft af dets udformning håndteres som et engangssprodukt, som kun må benyttes til én specifik plejemandtager. *Opositioneringssejlet/ompositioneringssejlet til engangsbrug* må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med de retningslinjer, der er angivet i *brugsvejledningen (BVL)*.

*Opositioneringssejlet/ompositioneringssejlet til engangsbrug* er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejeinstitutioner og i hjemmeplejen. *Opositioneringssejlet/ompositioneringssejlet til engangsbrug* må kun benyttes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne *BVL*. Anden brug er forbudt.

## Plejemandtagervurdering

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemandtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemandtageren skal være passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Fysisk krævende for plejepersonalet

## Sikkerhedsinstruktioner

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtageren aldrig efterlades uden opsyn.

### ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemandtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørstede.

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemandtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *BVL*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål
- Sikker arbejdsbelastning (SWL) for:
- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (*oppositioneringssejlet*)
  - AHD001: 272 kg (600 lbs) (*oppositioneringssejlet til engangsbrug*)

Anvend den korrekte sejltyppe og -størrelse efter korrekt vurdering af den enkelte plejemandtagers størrelse og tilstand og den relevante løftesituation. Hvis plejemandtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

### Forventet levetid

Den forventede levetid på *oppositioneringssejlet/ompositioneringssejlet til engangsbrug* er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du altid for anvendelsen sikre dig, at sejlet ikke viser nogen tegn på flosning, flænger eller anden beskadigelse, og at der ikke foreligger andre skader (dvs. revner, bukning, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejlsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

Forventet produktlevetid:

- Levetid: 2 år (*oppositioneringssejlet*)
- Levetid: 2 uger (*oppositioneringssejlet til engangsbrug*)
- Lagerholdbarhed: 5 år (*oppositioneringssejlet/ompositioneringssejlet til engangsbrug*)

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemandtageren inden brugen.

### ADVARSEL

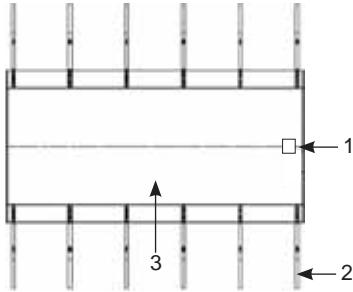
Forebyg personskade ved aldrig at vaske *AHD001*. *AHD001* er kun beregnet til "brug til én plejemandtager".

### Alvorlig hændelse

Hvis der indtraffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemandtageren, så bør brugeren eller plejemandtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

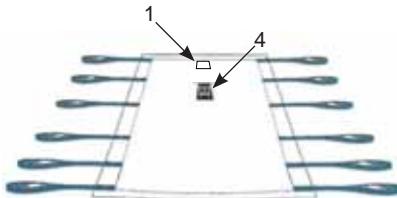
DA

# Komponenternes betegnelser



1. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
2. Strop med løkke

DA



3. Kropssektion
4. Må ikke vaskes-mærkat (kun AHD001)

*Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.*

## Klargøring

### Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 18.  
Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne *BVL* grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egned sted til opbevaring af *BVL*, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler før at få support.

### BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemetodageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydkontaminering fra én plejemetodager til en anden forhindres.

### Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (7 trin)

1. Plejemetodagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsiget anvendelse" på side 17.

### ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (*BVL*), så plejemetodageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 19.

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
  - flosning
  - lose syninger
  - trådbrud
  - flænger
  - huller i stoffet
  - tilsmudset stof
  - beskadigede lækker
  - ulæselig eller beskadiget mærkat

### ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 26.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på mærkaten på *AHD001*. Hvis *AHD001* er blevet vasket, skal *AHD001* bortskaffes. Se "Mærkat på sejlet" på side 29.
6.  Hvis dette symbol vises, må *AHD001* IKKE bruges. Mærkaten på *AHD001* viser, at produktet har været vasket.
7. Læs i *BVL* til liften om opmonteringen i sengen, før sejlet bruges.

### Efter hver brug

Hvis plejemetodageren forlader hospitalet, skal det plejemetodagerspecifikke *AHD001* bortskaffes.

# Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

## Ompositionering og lateral forflytning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse, dimensioner
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Lejringsskift	One size 2040x1040 mm (80x41 tommer)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Lejringsskift	One size 2040x1040 mm (80x41 tommer)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Lejringsskift (Engangsprodukt og plejemodtagerspecifikt)	One size 2080x1190 mm (82x47 tommer)

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MAA6000A) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

DA

## Tilladte kombinationer

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

### Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet.

Liften/afstandsøjlen Maxi 500 har eksempelvis en SWL på 227 kg (500 lbs), mens sejlet MAA6000 har en SWL på 272 kg (600 lbs). Det betyder, at liften/afstandsøjlen Maxi 500 har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

### Lejringsskift

Sejl	Lift	Maxi Twin		
	SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Afstandsøjle	2-punkts løkke	2-punkts løkke Small	2-punkts løkke Medium
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size

Sejl	Lift	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Afstandsøjle	2-punkts løkke Small	2-punkts løkke Medium	2-punkts løkke
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size

## Ompositionering fortsætter

	<b>Lift</b>	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Afstandsbøjle</b>	Fast løkke	2-punkts løkke
<b>Sejl</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size

DA

	<b>Lift</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Afstandsbøjle</b>	2-punkts afstandsbøjle	4-punkts afstandsbøjle
<b>Sejl</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size

## Lateral forflytning

	<b>Lift</b>	Maxi Sky
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)
	<b>Afstandsbøjle</b>	Fast løkke
<b>Sejl</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size

	<b>Lift</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Afstandsbøjle</b>	2-punkts afstandsbøjle	4-punkts afstandsbøjle
<b>Sejl</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size

# Fastgørelse og frigørelse af løkker

## Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (Se Fig. 1)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (Se Fig. 1)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

## BEMÆRK

Løkkelængderne på stropperne bruges til at justere plejemandtagerens position og komfort.

- Løkkerne tættere på skuldrene; mere fremadlænet stilling
- Løkker længere væk fra skuldrene; mere tilbagelænet stilling
- Løkker tættere på benene; løftede ben/bagdel
- Løkker længere væk fra benene; sænkede ben/bagdel

DA

## Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemandtagerens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

### Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (Se Fig. 2)
2. Træk løkken ned. (Se Fig. 3)

# Anvendelse af sejlet

## Følg disse 11 trin

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemandtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærket er placeret på ydersiden.

## ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

5. Rul plejemandtageren. (Benyt lokal teknik.)  
Hvis rullemетодen ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet.  
Se BVL til MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites
6. Anbring det foldede sejl over plejemandtagerens side. Fold toppen af sejlet ned, og stop den ind under plejemandtagerens krop. (Se Fig. 4)

7. Rul plejemandtageren mod den modsatte side.

8. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandtagerens krop.

9. Vend plejemandtageren om på ryggen igen.

10. Sørg for, at: (Se Fig. 5)

- sejlet er centreret og fladt uden folder
- sejlets hovedstykke dækker plejemandtagerens hoved
- ingen dele af sejlet er snoet under plejemandtageren.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbringes inden for sejlet.

11. Fortsæt til afsnit "Stillingsskift/venden på siden" på side 22, "Flytning opad i sengen" på side 22 eller "Lateral forflytning imellem to tilstødende overflader" på side 23.

Fig. 1

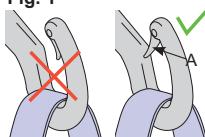


Fig. 2

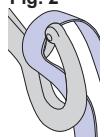


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



# Stillingsskift/venden på siden

## Følg disse 10 trin

1. Anbring afstandsbøjlen på linje med plejemandtagerens krop. (Se Fig. 6)

## ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

2. Sænk afstandsbøjlen.

4. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet.

## ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseseanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

5. Sørg for, at alle lækker sidder forsvarligt fast, og at plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet.
6. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden lækkerne fjernes.
7. Drej plejemandtageren om på siden.
8. Anbring en pude eller kile bag plejemandtagerens ryg for at yde støtte og forhindre, at plejemandtageren ruller tilbage.
9. Frigør sejlet fra afstandsbøjlen.
10. Fjern sejlet, se "Fjernelse af sejlet" på side 25.

DA

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbringes inden for sejlet.

3. Hægt lækkerne på:

- Sådan drejes plejemandtageren mod venstre:  
Fastgør lækkerne på samme lækkeniveau i højre side. Begynd ved hovedområdet. (Se Fig. 7)
- Sådan drejes plejemandtageren mod højre:  
Fastgør lækkerne på samme niveau i venstre side. Begynd ved hovedområdet.

## Flytning opad i sengen

## Følg disse 10 trin

1. Anbring afstandsbøjlen tværs over plejemandtagerens krop. (Se Fig. 8)

## ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

2. Sænk afstandsbøjlen.

3. Sørg for, at:

- fastgøre lækkerne ved hovedenden først og derefter benene
- fastgøre lækkerne på plejemandtagerens højre side til den højre krog på afstandsbøjlen og lækkerne på vedkommendes venstre side til den venstre krog

- fordele alle lækkerne ligeligt på krogene, og hvis ikke alle kan nå, lade lækkerne i bensektionen blive liggende løst
- fastgøre hver lække ved den samme lækkelængde som lækken overfor.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbriges inden for sejlet.

4. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 9)

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



## ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemanden kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseseanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

5. Sørg for, at alle lokker sidder forsvarligt fast, og at plejemanden ligger komfortabelt i sejlet.
6. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemanden senkes ned igen,

så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden lokkerne fjernes.

7. Fold om muligt et glidelagen/-rør fra Arjo, og placér det under plejemandens ben og fødder for at undgå hufriktion.
8. Flyt plejemanden opad i sengen.
9. Frigør sejlet fra afstandsbojen.
10. Fjern sejlet, se "Fjernelse af sejlet" på side 25.

DA

## Lateral forflytning imellem to tilstødende overflader

### Følg disse 16 trin

Forflyt plejemanden ved at anvende en af følgende afstandsbojler (Se Fig. 8):

- 2-punkts afstandsboje (A)
- 4-punkts afstandsboje (B)

Løfteanvisninger fremgår af BVL til den pågældende lift.

#### BEMÆRKNING

Med seng menes i denne BVL eksempelvis bære, plejemandterleje, rullebære eller andet lignende udstyr.

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og juster om muligt sengens højde til en ergonomisk, plan stilling.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at der befinner sig endnu et medlem af plejepersonalet ved sengen, og/eller løft sengehesten i den side, som plejemanden flyttes imod.

3. Anbring plejemandens arme oven på plejemandens krop.

#### BEMÆRKNING

Forebyg hufriktion ved at bruge et glidelagen/-rør fra Arjo, som placeres under plejemandens ben og fødder. (Se Fig. 8) Se BVL til MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites

4. Anbringelse af:

- **4-punkts afstandsbojen** tværs over plejemandens krop, så midten befinner sig over plejemandens navle. Anbring den brede ende af afstandsbojen i retning af plejemandens skuldre og den smalle del i retning af vedkommendes hofte.
  - **2-punkts afstandsbojen** tværs over plejemandens krop, så midten befinner sig over plejemandens navle. (Se Fig. 8)
5. Sænk afstandsbojen, så stropperne kan fastgøres. Plejepersonalet skal altid holde fast i afstandsbojen for at forhindre svingende bevægelser. (Se Fig. 8)
  6. Hægt lokkerne på. Anvend de lokkelængder, der giver plejemanden den bedste støtte og komfort. Benyt det passende antal lokker, som sikrer den bedst egnede støtte af plejemanden under den laterale forflytning.

## ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemanden kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseseanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

7. Juster sengen, som plejemanden skal flyttes til, så den er plan og har samme højde som den seng, plejemanden ligger i.
8. Aktivér bremserne på den seng, plejemanden skal flyttes til, og løft sengehesten i den side, som plejemanden flyttes imod.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandens arme anbringes inden for sejlet.

Fig. 10

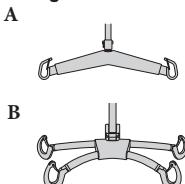


Fig. 11



Fig. 12



9.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at der befinder sig endnu et medlem af plejepersonalet ved sengen, og/eller løft sengehesten i den side, som plejemodtageren flyttes imod.**

DA

Sørg for, at:

- den fjernehste sengehest i sengen, som plejemodtageren skal flyttes til, er løftet, eller at der er endnu et medlem af plejepersonalet til stede. (**Se Fig. 8**)
- der ikke er afstand mellem forflytningsoverfladerne.

10. Løft plejemodtageren en smule for at stramme stropperne, og:

- var om nødvendigt opmærksom på slanger, dræn, ledninger
- sørg for, at alle lækker er sat forsvarligt fast, og at plejemodtageren ligger fuldstændigt understøttet og komfortabelt i *ompositioneringssejlet*
- sørg for, at *ompositioneringssejlet* ikke er fastgjort til andre genstande end afstandsbojen
- sørg for, at der er plads nok til at udføre manøvren.

11. Hvis det er nødvendigt at tilpasse/ændre balancen:

1. Sænk plejemodtageren, så vedkommende understøttes af sengen.
2. Frigør stropperne, og fastgør dem på andre kroge (hvis der benyttes en 4-punkts afstandsboje), eller vælg andre løkkelængder.

12. Fortsæt med at løfte og forflytte plejemodtageren til destinationssengen med en langsom og konstant bevægelse. (**Se Fig. 8**)

13. Sænk plejemodtageren ned på destinationssengen.

14. Inden lækkerne frigøres, skal det sikres, at (**Se Fig. 8**):

- plejemodtagerens kropsvægt understøttes helt af sengen
- stropperne ikke længere er stramme.

15.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sikre, at alle stropperne er frigjort fra krogene, inden liften flyttes væk.**

Frigør alle stropperne, og flyt liften væk fra plejemodtageren. Hold altid fast i afstandsbojen, når den befinner sig tæt på plejemodtageren.

16. Fjern sejlet, se "Fjernelse af sejlet" på side 25.

Fig. 13

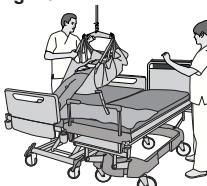


Fig. 14

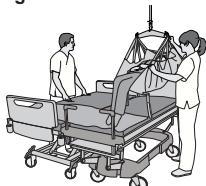
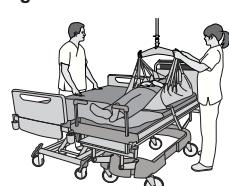


Fig. 15



# Fjernelse af sejlet

## Følg disse 6 trin

1. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.

### ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemanden kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

2. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemethoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen-/ror til anbringelse af sejlet. Se BVL til MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites
3. Stop sejlet ind under plejemandens krop.  
**(Se Fig. 16)**

4. Rul plejemanden til den anden side, og fjern sejlet.
5. Vend plejemanden om på ryggen igen.
6. Sørg for, at plejemanden befinner sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

Fig. 16



DA

# Rengøring og desinfektion

## ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

DA

## ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning (BVL).

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

*Ompositioneringssejl* skal rengøres, når de er snavsede eller har pletter og ved skift fra én plejemodtager til en anden.

## Rengøringsanvisning (4 trin)

### (IKKE AHD001)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsanbefalinger.
3. Maskinvask sejlet på et normalt vaskeprogram ved minimum 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter.  
Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
4. **Må IKKE**
  - vaskes sammen med andre dele, som har ru overflader, eller skarpe genstande
  - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
  - udsættes for blegemiddel
  - udsættes for gassterilisering

- behandles i autoklave
- stryges
- renses kemisk
- udsættelse for damp

## AHD001 – Må IKKE vaskes

AHD001 er kun beregnet til brug til én plejemodtager. AHD001 må IKKE renses, vaskes, desinficeres, aftørres eller steriliseres. Hvis AHD001 har været utsat for en sådan behandling, skal det bortskaffes.

AHD001 er mærket med "Må IKKE vaskes"-symbolet. (Se Fig. 17)

Hvis AHD001 vaskes, fremkommer symbolet "Må IKKE bruges/loftes". (Se Fig. 18)

## Kemikalier til rengøring

### (IKKE AHD001)

Benyt et almindeligt kommersielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

## Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for AHD001.

AHD001 må IKKE rennes, vaskes eller desinficeres.

Fig. 17



Fig. 18



# Pleje og forebyggende vedligeholdelse

## ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemand og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte ikkekompatible dele.

## Før og efter hver brug

### Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Lose syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- For *AHD001*: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "*Mærkat på sejlet*" på side 29.

## Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemanden ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sørg for, at alle løkkerne er fastgjort ved den rette længde.</li><li>• Sørg for, at stropperne ikke er snoede.</li><li>• Sørg for, at plejemanden ligger på sejlets underside. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.</li><li>• Sørg for, at plejemanden anbringes i midten af sejlet.</li></ul>
Plejemanden oplever ubehag ved brug af sejlet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sørg for, at der ikke er nogen folder på stoffet.</li><li>• Sørg for, at alle løkkerne er fastgjort vedden rette længde.</li></ul>
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet " <i>Tilladte kombinationer</i> " på side 19.
Plejemandens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller opret.	Benyt løkkelængderne til at justere plejemandens stilling.
Plejemanden vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemandens nakke inden i sejlet.
AHD001 er tilsmudset, plettet eller vådt.	Bortskaft <i>AHD001</i> , og udskift det med et nyt.
"Må IKKE vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og den underliggende røde "Må IKKE bruges/løfte"-mærkat vises på <i>AHD001</i>	Bortskaft <i>AHD001</i> , og udskift det med et nyt.

## Ved tilsmudsning, plettning og vedbrug til en ny plejemand

### MAA6000

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "*Rengøring og desinfektion*" på side 26, hvis det er tilsmudset eller plettet og/eller brug til en ny plejemand.

### AHD001

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. *AHD001* må ikke aftøres, steriliseres eller tilsmudsnes. Hvis *AHD001* har været utsat for nogen form for behandling, skal det bortskaftes.

DA

## Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke utsættes for direkte sollys, og hvor de ikke utsættes for unødig belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

## Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificerede personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

# Tekniske specifikationer

## Generelt

Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 19.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	MAA6000 – 2 år* AHD001 – 2 uger* * Se "Forventet levetid" på side 17.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 19.

DA

## Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser

Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	15-70 % ved +20 °C (68 °F) drift og opbevaring 10-95 % ved +20 °C (68 °F) transport

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

# Mærkat på sejlet

DA

Plje- og vaskesymbooler		Varenummer	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
	Blegning ikke tilladt	REF XXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.
Fiberindhold			
PES	Polyester	PES/CO	Polyester/bomuld
Div. Symboler			
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)		
	Symbol for plejemandernavn		
	Journalsymbol		
	Læs <i>brugsvejledningen</i> (BVL), før produktet benyttes		
	Varenr.		
	Fremstillingsdato og -år		
	Producentens navn og adresse		
Certifikater/mærkninger			
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning		
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr		
AHD001-symboler			
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet.		
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". AHD001 har været vasket. Anbragt udvendigt på sejlet.		
Symbol for løkke			
	Brug en afstandsbøjle til løkker.		

# Índice

Prefacio .....	30	Recolocación y giro hacia un lado.....	36
Servicio de atención al cliente.....	30	Siga estos 10 pasos.....	36
Definiciones en estas IDU.....	30	Para mover al paciente hasta la cabecera	
Uso previsto.....	31	de la cama.....	36
Evaluación del paciente .....	31	Siga estos 10 pasos.....	36
Vida útil prevista .....	31	Transferencia lateral entre superficies	
Instrucciones de seguridad.....	31	adyacentes .....	37
Incidente grave.....	31	Siga estos 16 pasos.....	37
Designación de las piezas.....	32	Retirada del arnés .....	39
Preparativos .....	32	Siga estos 6 pasos.....	39
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	32	Limpieza y desinfección .....	40
Antes de cada uso (7 pasos) .....	32	Instrucciones de limpieza (4 pasos).....	40
Después de cada uso .....	32	AHD001: NO lavar .....	40
Selección del arnés .....	33	Productos químicos de limpieza .....	40
Recolocación y transferencia lateral .....	33	Desinfección.....	40
Combinaciones permitidas .....	33	Cuidado y mantenimiento preventivo .....	41
Carga de trabajo segura (CTS).....	33	Antes y después de cada uso .....	41
Sujección y liberación de los bucles.....	35	Con suciedad, manchas y entre pacientes .....	41
Sujección de los bucles (5 pasos) .....	35	Almacenaje .....	41
Liberación de los bucles (2 pasos).....	35	Servicio y mantenimiento .....	41
Colocación del arnés .....	35	Localización y reparación de averías .....	41
Siga estos 11 pasos.....	35	Especificaciones técnicas.....	42
		Etiquetas en el arnés.....	43

ES

## ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Prefacio

**Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.**

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

## Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

## Definiciones en estas IDU

### ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

### PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

### NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

# Uso previsto

El arnés de recolocación y el arnés de recolocación desechable son productos diseñados para la recolocación lateral y/o transferencia lateral asistidas de pacientes con capacidad de movimiento reducida.

El arnés de recolocación desechable está diseñado para ser utilizado durante un periodo limitado, además, dada la naturaleza de su diseño, debe considerarse como un producto desechable y para un solo paciente.

El arnés de recolocación y el arnés de recolocación desechable deben ser utilizados por cuidadores debidamente formados, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario, y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las *instrucciones de uso (IDU)*.

El arnés de recolocación y el arnés de recolocación desechable están diseñados para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria.

El arnés de recolocación y el arnés de recolocación desechable deben utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas *IDU*. Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- el paciente debe ser pasivo,
- el paciente debe estar casi o completamente postrado en la cama,
- las articulaciones están con frecuencia contraídas y entumecidas,
- el paciente es totalmente dependiente del cuidador,

• el cuidador debe realizar un gran esfuerzo físico.

• La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) para:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (*arnés de recolocación*)
- AHD001: 272 kg (600 lb) (*arnés de recolocación desechable*)

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuados de los arneses tras una evaluación apropiada de la talla y afección del paciente, así como del tipo de situación de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

ES

## Vida útil prevista

La vida útil prevista del *arnés de recolocación y del arnés de recolocación desechable* se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés. Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no lo utilice.

La vida útil prevista:

- Tiempo de servicio: 2 años (*arnés de recolocación*)
- Tiempo de servicio: 2 semanas (*arnés de recolocación desechable*)
- Tiempo de conservación: 5 años (*arnés de recolocación y arnés de recolocación desechable*)

# Instrucciones de seguridad

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

## ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

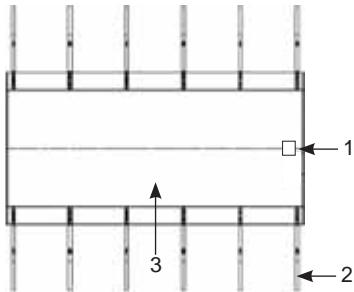
## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el *AHD001*. El *AHD001* está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

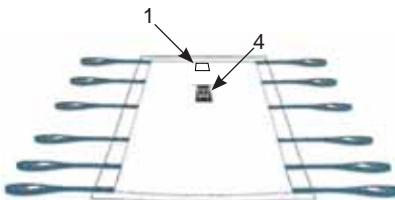
## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, este deberá informar acerca del incidente grave al fabricante o al distribuidor del dispositivo sanitario. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

# Designación de las piezas



1. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte externa del arnés)
2. Correa con bucle



3. Sección de cuerpo
4. Etiqueta «No lavar» (solo para el AHD001)

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

ES

## Preparativos

### Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 32. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

#### NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

### Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «Uso previsto» en la página 31.

#### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 33.

#### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «Designación de las piezas» en la página 32. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
  - tejido deshilachado
  - costuras flojas
  - rotura de hilos
  - desgastes
  - agujeros en el tejido
  - tejido sucio
  - bucles dañados
  - etiqueta ilegible o dañada
4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 40.

#### ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta del AHD001. Si el AHD001 se ha lavado, deséchelo. Véase «Etiquetas en el arnés» en la página 43.
6. Si aparece este símbolo, NO utilice el AHD001. La etiqueta del AHD001 indica que se ha lavado.
7. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para la recolocación en la cama.

#### Después de cada uso

Si el paciente abandona el hospital, deseche su AHD001.

# Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

## Recolocación y transferencia lateral

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño y dimensiones
MAA6000	272 kg (600 lb)	Recolocación	Un tamaño 2040 x 1040 mm (80 x 41 in)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Recolocación	Un tamaño 2040 x 1040 mm (80 x 41 in)
AHD001	272 kg (600 lb)	Recolocación (Desechable y para usar con un solo paciente)	Un tamaño 2080 x 1190 mm (82 x 47 in)

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MAA6000A) provienen de un país de conformidad con la BAA (Buy American Act).

ES

## Combinaciones permitidas

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

### Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa Maxi 500 / el bastidor cuenta con una CTS de 227 kg (500 lb) y el arnés MAA6000, de 272 kg (600 lb). Esto implica que la grúa Maxi 500 / el bastidor cuenta con la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

### Recolocación

Grúa	Maxi 500	Maxi Twin	
	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Bastidor	Bucle de 2 puntos Pequeño	Bucle de 2 puntos Mediano
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño

Grúa	Maxi Move		
	CTS	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)
	Bastidor	Bucle de 2 puntos Pequeño	Bucle de 2 puntos Mediano
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño

## La recolocación continua

	<b>Grúa</b>	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	<b>CTS</b>	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Bastidor</b>	Bucle fijo	Bucle de 2 puntos
<b>Arnés</b>	<b>CTS</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño

ES

	<b>Grúa</b>	Maxi Sky 2	
	<b>CTS</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Bastidor</b>	Bastidor de 2 puntos	Bastidor de 4 puntos
<b>Arnés</b>	<b>CTS</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño

## Transferencia lateral

	<b>Grúa</b>	Maxi Sky
	<b>CTS</b>	200 kg (440 lb)
	<b>Bastidor</b>	Bucle fijo
<b>Arnés</b>	<b>CTS</b>	<b>Tamaño</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño

	<b>Grúa</b>	Maxi Sky 2	
	<b>CTS</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Bastidor</b>	Bastidor de 2 puntos	Bastidor de 4 puntos
<b>Arnés</b>	<b>CTS</b>	<b>Tamaño</b>	<b>Tamaño</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño

# Sujeción y liberación de los bucles

## Sujeción de los bucles (5 pasos)

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (**A**). **(Consulte la Fig. 1).**
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. **(Consulte la Fig. 1).**
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

### NOTA

Las longitudes de los bucles en las correas se utilizan para ajustar la posición y la comodidad del paciente.

- Bucle cerca de los hombros; posición más inclinada
- Bucle alejados de los hombros; posición más reclinada
- Bucle cerca de las piernas; piernas/parte inferior levantadas
- Bucle lejos de las piernas; piernas/parte inferior bajadas

ES

## Colocación del arnés

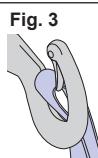
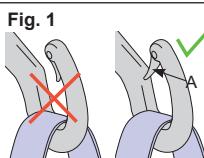
### Siga estos 11 pasos.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

5. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las correspondientes IDU de MaxiSlide / MaxiSlide Flites / MaxiTube / MaxiTube Flites
6. Coloque el arnés doblado sobre el costado



11. Continúe con la sección «Recolección y giro hacia un lado» en la página 36, «Para mover al paciente hasta la cabecera de la cama» en la página 36 o «Transferencia lateral entre superficies adyacentes» en la página 37.

### Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

#### Método 1

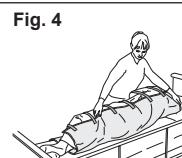
1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

#### Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. **(Consulte la Fig. 2).**
2. Tire del bucle hacia abajo. **(Consulte la Fig. 3).**

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.



# Recolocación y giro hacia un lado

## Siga estos 10 pasos

- Coloque el bastidor alineado con el cuerpo del paciente. (Consulte la Fig. 6).

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- Baje el bastidor.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

- Fije los bucles:

- Para girar el paciente hacia la izquierda:**  
Coloque los bucles al mismo nivel en la parte derecha. Comience por la zona de la cabeza. (Consulte la Fig. 7).
- Para girar el paciente hacia la derecha:**  
Coloque los bucles al mismo nivel en la parte izquierda. Comience por la zona de la cabeza.

ES

- Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

- Asegúrese de que todos los bucles estén fijados de un modo seguro y de que el paciente esté cómodo en el arnés.
- Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
- Gire el paciente hacia un lado.
- Coloque una almohada o una cuña detrás de la espalda del paciente como respaldo y para evitar que este gire hacia atrás.
- Retire el arnés del bastidor.
- Retire el arnés, consulte «Retirada del arnés» en la página 39.

## Para mover al paciente hasta la cabecera de la cama

## Siga estos 10 pasos

- Coloque el bastidor a lo largo del cuerpo del paciente del paciente. (Consulte la Fig. 8).

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- Baje el bastidor.

- Asegúrese de:

- fijar, en primer lugar, los bucles en el extremo de la cabeza y, a continuación, las piernas;
- fijar los bucles de la derecha del paciente en el gancho derecho del bastidor y los bucles de la izquierda en el gancho izquierdo;

- dividir todos los bucles de manera equitativa en los ganchos y, en caso de que no sean suficientes, dejar los bucles de la zona de las piernas sin fijar; y
- fijar cada bucle a la misma longitud que el bucle del otro lado.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

- Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (Consulte la Fig. 9).

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

5. Asegúrese de que todos los bucles estén fijados de un modo seguro y de que el paciente esté cómodo en el arnés.
6. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
7. Si es posible, coloque una sábana doblada o un tubo deslizante de Arjo bajo las piernas y los pies del paciente para evitar fricción en la piel.
8. Desplace al paciente hacia arriba en la cama.
9. Retire el arnés del bastidor.
10. Retire el arnés, consulte «Retirada del arnés» en la página 39.

## Transferencia lateral entre superficies adyacentes

### Siga estos 16 pasos

Para trasladar al paciente, utilice uno de los bastidores siguientes (Consulte la Fig. 8).:

- Bastidor de 2 puntos (A)
- Bastidor de 4 puntos (B)

Para obtener información sobre la grúa, consulte las IDU correspondientes.

#### NOTA

En estas IDU, cuando se habla de cama, se hace referencia a la camilla, al carrito o a cualquier otra superficie receptora.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición horizontal ergonómica, en la medida de lo posible.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que haya otro cuidador presente junto a la cama y/o eleve el riel lateral del lado hacia el que se pretende mover al paciente.

3. Coloque los brazos del paciente sobre su cuerpo.

#### NOTA

Para evitar la fricción en la piel, coloque una sábana doblada o un tubo deslizante de Arjo bajo las piernas y los pies del paciente. (Consulte la Fig. 8).

Consulte las correspondientes IDU de MaxiSlide / MaxiSlide Flites / MaxiTube / MaxiTube Flites

4. Coloque el:

- **Bastidor de 4 puntos** a lo largo del cuerpo del paciente, con el centro situado sobre su ombligo. Coloque el lado más ancho del bastidor hacia los hombros del paciente y la parte más estrecha hacia su cadera.
- **Bastidor de 2 puntos** a lo largo del cuerpo del paciente, con el centro situado sobre su ombligo. (Consulte la Fig. 8).

5. Baje el bastidor para permitir el acoplamiento de las correas. El cuidador siempre debe sujetar el bastidor para evitar movimientos giratorios. (Consulte la Fig. 8).
6. Fije los bucles. Utilice las longitudes de bucles que ofrezcan el mejor apoyo posible y la mayor comodidad para el paciente. Utilice la cantidad adecuada de bucles que proporcione el mejor apoyo posible para el paciente durante la transferencia lateral.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

7. Coloque la cama receptora en posición horizontal y a la misma altura que la cama en la que está tumbado el paciente.
8. Accione los frenos de la cama receptora y levante la barandilla lateral situada en el lado hacia el que se pretende desplazar al paciente.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

Fig. 10

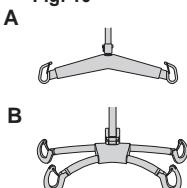


Fig. 11



Fig. 12



## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que haya otro cuidador presente junto a la cama y/o eleve el riel lateral del lado hacia el que se pretende mover al paciente.**

Asegúrese de que:

- la barandilla más alejada de la cama receptora esté levantada o de que haya otro cuidador presente. (**Consulte la Fig. 8.**)
- no hay ningún espacio abierto entre las superficies de transferencia.

10. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en las correas y:

- preste atención a los tubos, sondas, vías, etc., si fuera el caso,
- asegúrese de que todos los bucles estén bien acoplados y de que el paciente esté bien colocado y cómodo en el *arnés de recolocación*,
- asegúrese de que el *arnés de recolocación* no haya sido acoplado a otro objeto que no sea el bastidor y
- asegúrese de que haya dejado espacio suficiente para realizar la maniobra.

11. Si es preciso realizar un ajuste/cambio en el equilibrio:

1. Baje al paciente hasta que quede apoyado en la cama.
2. Suelte las correas y vuelva a acoplarlas en otros ganchos (si se utiliza un bastidor de 4 puntos) o seleccione bucles de otra longitud.

12. Continúe con la elevación y traslade al paciente con un movimiento lento y constante hasta la cama receptora. (**Consulte la Fig. 8.**)

13. Baje al paciente hasta la cama receptora.

14. Antes de soltar los bucles, asegúrese de que (**Consulte la Fig. 8.**):

- el peso del paciente queda soportado en su totalidad por la cama,
- las correas ya no tienen tensión.

15.

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que todos los bucles están sueltos de los ganchos antes de retirar el dispositivo de elevación.**

Suelte todos los bucles y aparte el dispositivo de elevación del paciente. Sujete siempre el bastidor cuando se encuentre muy cerca de un paciente.

16. Retire el arnés (consulte «Retirada del arnés» en la página 39).

Fig. 13

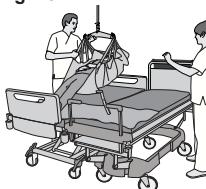


Fig. 14

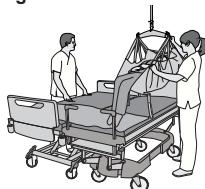
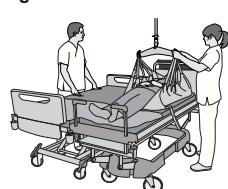


Fig. 15



# Retirada del arnés

## Siga estos 6 pasos

1. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

2. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las correspondientes *IDU de MaxiSlide / MaxiSlide Flites / MaxiTube / MaxiTube Flites*
3. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente. (Consulte la Fig. 16).

4. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
5. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
6. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

Fig. 16



ES

# Limpieza y desinfección

## ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

## ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ES

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

El arnés de recolocación debe limpiarse cuando esté sucio o se haya manchado y entre pacientes.

## Instrucciones de limpieza (4 pasos)

### (NO AHD001)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
3. Lave el arnés en la lavadora en un ciclo normal a 70 °C (158 °F) como mínimo. Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene.  
Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).
4. **NO**
  - lave con otros objetos afilados o que tengan superficies rugosas,
  - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
  - utilice lejía,

- utilice esterilización con gas,
- utilice autoclave,
- planche,
- límpie en seco,
- lave con vapor.

### AHD001: NO lavar

El *AHD001* solo se puede usar con un paciente. NO limpie, lave, desinfecte o esterilice el *AHD001* ni pase un trapo por él. Si se ha sometido el *AHD001* a alguno de estos tratamientos, deberá desecharlo. El *AHD001* está marcado con el símbolo «NO lavar». (Consulte la Fig. 17).

Si se lava el *AHD001*, aparecerá el símbolo «NO utilizar/levantar». (Consulte la Fig. 18).

### Productos químicos de limpieza

#### (NO AHD001)

Utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

### Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para el *AHD001*.

NO limpie, lave ni desinfecte el *AHD001*.

Fig. 17



Fig. 18



# Cuidado y mantenimiento preventivo

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

## Antes y después de cada uso

### Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Para el *AHD001*: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Véase «Etiquetas en el arnés» en la página 43.

## Con suciedad, manchas y entre pacientes

### MAA6000

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 40, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

### AHD001

No se permiten el lavado ni la desinfección. No pase un trapo por el *AHD001*, ni lo esterilice o lo ensucie. Si se ha sometido el *AHD001* a algún tratamiento, deberá desecharse.

## Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

ES

## Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

# Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está colocado correctamente en el arnés.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que todos los bucles estén fijados con la longitud correcta.</li><li>• Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.</li><li>• Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.</li><li>• Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.</li></ul>
El paciente no está cómodo al utilizar el arnés.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que el tejido no está arrugado.</li><li>• Asegúrese de que todos los bucles estén fijados con la longitud correcta.</li></ul>
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 33.
La posición del paciente en el arnés debe estar más reclinada o hacia arriba.	Utilice las longitudes de los bucles para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
El AHD001 está sucio, manchado o húmedo.	Deseche el AHD001 y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «NO lavar» falta o está dañada y aparece la etiqueta roja subyacente «No utilizar/levantar» en el AHD001.	Deseche el AHD001 y sustitúyalo por uno nuevo.

# Especificaciones técnicas

ES

<b>Generalidades</b>	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 33.
Vida útil: periodo de uso recomendado	MAA6000: 2 años* AHD001: 2 semanas* <i>* Consulte «Vida útil prevista» en la página 31.</i>
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 33.
<b>Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento</b>	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % a +20 °C (68 °F) Transporte
<b>Eliminación al final de la vida útil</b>	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

# Etiquetas en el arnés

Símbolos de cuidado y lavado		Referencia	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.	
	No se permite el uso de lejía	REF XXXXXX Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.	
	No se permite el uso de secadora		
	El secado con secadora no es válido para el AHD001		
	No se permite su planchado		
	NO lave el AHD001. Válido únicamente para el AHD001.		
	No se permite su limpieza en seco		
Certificados/Marcados		Contenido de fibra	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea	PES Poliéster	
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios	PES / CO Poliéster / Algodón	
Símbolos del AHD001		Misc. Símbolos	
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés.		Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo «NO utilizar/levantar». Se ha lavado el AHD001. Ubicado en la parte externa del arnés.		Símbolo de nombre del paciente
			Símbolo de registro
			Lea las IDU antes de utilizar el producto
			Referencia
			Fecha y año de fabricación
			Nombre y dirección del fabricante
Símbolo del bucle			
	Utilice un bastidor de bucles.		

ES

# Innhold

Forord .....	44	Endre posisjon/snu på siden .....	50
Kundestøtte .....	44	Følg disse 10 trinnene.....	50
Definisjoner i denne bruksanvisningen .....	44	Flytte opp i sengen .....	50
Bruksformål .....	45	Følg disse 10 trinnene.....	50
Vurdering av pasienten/beboeren .....	45	Sideveis forflytning mellom flater.....	51
Seilets forventede levetid .....	45	Følg disse 16 trinnene.....	51
Sikkerhetsinstrukser .....	45	Fjerne seilet.....	53
Alvorlig hendelse .....	45	Følg disse 6 trinnene.....	53
Beskrivelse av deler .....	46	Rengjøring og desinfeksjon.....	54
Forberedelser .....	46	Rengjøringsanvisninger (4 trinn).....	54
Før første gangs bruk (6 trinn) .....	46	AHD001 – Skal IKKE vaskes .....	54
Før hver bruk (7 trinn) .....	46	Vaskekjemikalier.....	54
Etter hver bruk .....	46	Desinfisering .....	54
Valg av seil .....	47	Stell og forebyggende vedlikehold.....	55
Reposisjonering og sideveis forflytning .....	47	Før og etter hver bruk .....	55
Tillatte kombinasjoner .....	47	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	55
Sikker arbeidsbelastning (SWL) .....	47	Oppbevaring.....	55
Feste og løsne løkkene .....	49	Service og vedlikehold .....	55
Feste løkkene (5 trinn) .....	49	Feilsøking .....	55
Løsne løkkene (2 trinn) .....	49	Tekniske spesifikasjoner .....	56
Plassering av seilet.....	49	Etikett på seilet .....	57
Følg disse 11 trinnene .....	49		

NO

## ADVARSEL



**Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.**

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2019.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

## Forord

### Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

### Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

### Definisjoner i denne bruksanvisningen

#### ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

#### FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

#### MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

# Bruksformål

*Reposisjoneringsseil/reposisjoneringsseil for engangsbruk* er produkter ment for støtte ved sideveis reposisjonering og/eller sideveis forflytning av pasienter/beboere med begrenset mobilitet.

*Reposisjoneringsseil for engangsbruk* er kun ment for bruk i et begrenset tidsrom, og er laget slik at det må behandles som et beboer-/pasientspesifikt engangsprodukt.

*Reposisjoneringsseil/reposisjoneringsseil for engangsbruk* skal kun brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen.

*Reposisjoneringsseil/reposisjoneringsseil for engangsbruk* er beregnet på bruk på sykehus, pleiehjem, andre typer helseinstitusjoner og i hjemmepleie.

*Reposisjoneringsseil/reposisjoneringsseil for engangsbruk* skal kun brukes for det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

Enhver annen bruk er forbudt.

## Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehushuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier for bruk.

- Pasienten/beboeren skal være passiv,
- Kan være nesten helt sengeliggende,
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner,
- Er helt avhengig av pleieren,
- Fysisk krevende for pleieren,
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

NO

Sikker arbeidsbelastning for:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (*Reposisjoneringsseil*)
- AHD001: 272 kg (600 lb) (*Reposisjoneringsseil for engangsbruk*)

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skalbenyttes

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

## Seilets forventede levetid

Forventet levetid for *repositoringsseil/repositoringsseil for engangsbruk* er er den maksimale brukstiden for produktet. Seilets forventede levetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frysning, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, boyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Hvis du er usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, bør det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Forventet levetid:

- Levetid: 2 år (*Repositoringsseil*)
- Levetid: 2 uker (*Repositoringsseil for engangsbruk*)
- Hylletid: 5 år (*Repositoringsseil/repositoringsseil for engangsbruk*)

# Sikkerhetsinstrukser

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

## ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

## ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i bruksanvisningen, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

## ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

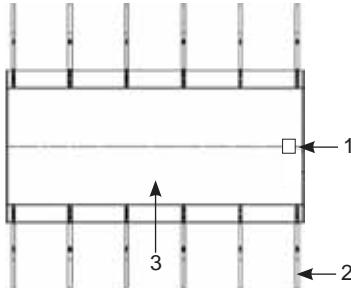
## ADVARSEL

For å unngå skade må AHD001 aldri vaskes. AHD001 er kun beregnet for "bruk av én enkelt pasient".

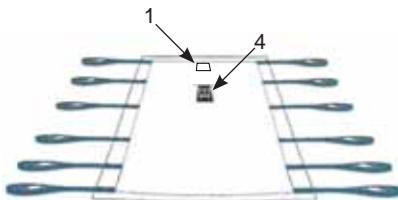
## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemslandet der de befinner seg.

# Beskrivelse av deler



1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Stropp med løkke



3. Kroppsdel
4. Ikke vask merkelappen (kun (AHD001))

*Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.*

## Forberedelser

NO

### Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 46.  
Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

#### MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

### Før hver bruk (7 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid brukes for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 45.

#### ADVARSEL

**Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.**

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 47.

#### ADVARSEL

**For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.**

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 46. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
  - frynser
  - løs som
  - slitasje på tråder
  - rifter
  - hull i stoffet
  - skittent stoff
  - løkker med skade
  - uleselig eller skadet merkelapp

#### ADVARSEL

**For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.**

4. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjoring og desinfeksjon" på side 54 hvis seilet ikke er rent.
5. Kontroller alltid vaskesymbolet på merkelappen på AHD001. Hvis AHD001 er blitt vasket, må AHD001 kastes. Se "Etikett på seilet" på side 57.
6. Hvis dette symbolet er synlig, skal AHD001 IKKE brukes. Merkelappen på AHD001 viser at den er blitt vasket.
7. Les løfterens bruksanvisning for skifte av stilling i seng før seilet brukes.

#### Etter hver bruk

Hvis pasienten forlater sykehus, skal AHD001 som ble brukt av pasienten, kastes.

# Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

## Reposisjonering og sideveis forflytning

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse, mål
MAA6000	272 kg (600 lb)	Skifte av stilling	Én størrelse 2040x1040 mm (80x41 tommer)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Skifte av stilling	Én størrelse 2040x1040 mm (80x41 tommer)
AHD001	272 kg (600 lb)	Skifte av stilling (For engangsbruk og pasientspesifikk)	Én størrelse 2080x1190 mm (82x47 tommer)

Artikkelenumre med "A-suffiks" (f.eks. MAA6000A) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

## Tillatte kombinasjoner

### ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne bruksanvisningen for å unngå skade.  
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

NO

### Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. For eksempel har Maxi 500-løfteren/-løftebøylen en sikker arbeidsbelastning på 227 kg (500 lb), og MAA6000-seilet har en sikker arbeidsbelastning på 272 kg (600 lb). Dette betyr at Maxi 500-løfteren/løftebøylen har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

### Skifte av stilling

Seil	Løfter	Maxi Twin		
	SWL	182 kg (401 lb)		
	Løftebøyle	2-punkts løkke	Topunktts løkke Liten	Topunktts løkke Middels
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

Seil	Løfter	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	Løftebøyle	Topunktts løkke Liten	Topunktts løkke Middels	2-punkts løkke
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

## Reposisjonering fortsetter

	<b>Løfter</b>	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Løftebøyle</b>	Fix loop	2-punkts løkke
<b>Seil</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse

	<b>Løfter</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Løftebøyle</b>	2-punkts løftebøyle	4-punkts løftebøyle
<b>Seil</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse

## NO Sideveis forflytning

	<b>Løfter</b>	Maxi Sky
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lb)
	<b>Løftebøyle</b>	Fix loop
<b>Seil</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse

	<b>Løfter</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Løftebøyle</b>	2-punkts løftebøyle	4-punkts løftebøyle
<b>Seil</b>	<b>SWL</b>	<b>Størrelse</b>	<b>Størrelse</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse

# Feste og løsne løkkene

## Feste løkkene (5 trinn)

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsehaken (**A**). (**Se Fig. 1**)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (**Se Fig. 1**)
4. Kontroller at låsehaken beveger seg fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

### MERK

Løkkelengden på stroppene brukes til å justere pasientens posisjon og komfort.

- Løkkene nærmere skuldrene = mer fremoverlent stilling
- Løkker lenger unna skuldrene = mer tilbakelent posisjon
- Løkker nærmere bena = løftede ben/sete
- Løkker lenger bort fra bena = lavere ben/sete

NO

## Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

### Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsehaken åpen.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (**Se Fig. 2**)
2. Trekk løkken ned. (**Se Fig. 3**)

# Plassering av seilet

## Følg disse 11 trinnene

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

### ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

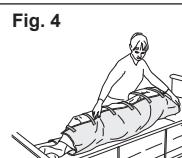
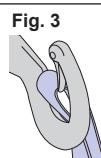
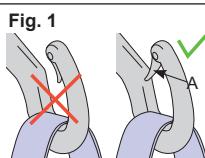
5. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningene for MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites

6. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp. (**Se Fig. 4**)
7. Rull pasienten over på den andre siden.
8. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
9. Legg pasienten tilbake på ryggen.
10. Sørg for at: (**Se Fig. 5**)
  - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
  - seilets hodeområde dekker pasientens hode og
  - delene av seilet ikke er vridd under pasienten,

### ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

11. Fortsett til avsnitt "Endre posisjon/snu på siden" på side 50, "Flytte opp i sengen" på side 50 eller "Sideveis forflytning mellom flater" på side 51.



# Endre posisjon/snu på siden

## Følg disse 10 trinnene

- Plasser løftebøylen på linje med pasientens kropp.  
(Se Fig. 6)

### ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

- Senk løftebøylen.

### ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

- Feste lokkkene.

- Snu pasienten til venstre side:** Fest lokkkene ved samme løkkenivå på høyre side. Start ved hodeområdet. (Se Fig. 7)
- Snu pasienten til høyre side:** Fest lokkkene ved samme nivå på venstre side. Start ved hodeområdet.

## Flytte opp i sengen

## Følg disse 10 trinnene

- Plasser løftebøylen på linje med pasientens kropp.  
(Se Fig. 8)

### ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

- Senk løftebøylen.

- Sørg for at:

- lokkkene først festes i hodeenden, og deretter bena,
- fest lokkkene på høyre side av pasienten til kroken på høyre side av løftebøylen og lokkkene på venstre side til den venstre kroken,
- fordel alle lokkkene likt på krokene, og la lokkkene til bendlene være løse hvis de er for korte, og

- Løft pasienten litt for å stramme seilet.

### ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

- Sørg for at alle lokkkene er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.
- Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før lokkkene fjernes.
- Snu pasienten på siden.
- Legg en pute bak pasientens rygg for støtte og for å forhindre at pasienten ruller bakover.
- Løsne seilet fra løftebøylen.

10. Fjern seilet, se "Fjerne seilet" på side 53.

- fest hver løkke ved samme løkkelengde som lokken på tvers.

### ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

- Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 9)

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



## ADVARSEL

**Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.**

5. Sørg for at alle lokkene er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.

6. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før lokkene fjernes.
7. Brett om mulig et Arjo glidelaken/tube og legg det under pasientens ben og føtter for å unngå hudfriksjon.
8. Flytt pasienten opp i sengen.
9. Løsne seilet fra løftebøylen.
10. Fjern seilet, se "Fjerne seilet" på side 53.

## Sideveis forflytning mellom flater

### Følg disse 16 trinnene

Bruk en av de følgende løftebøylene til å flytte pasienten (Se Fig. 8):

- 2-punkts løftebøyle (A)
- 4-punkts løftebøyle (B)

Se bruksanvisningen for den aktuelle løfteren.

#### MERK

Begrepet seng i denne bruksanvisningen henviser til båre, vogn, hjulbåre eller annen overflate.

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.

## ADVARSEL

**For å unngå skade må det sikres at en annen pleier er til stede ved sengen, og/eller at sengehesten på den siden pasienten flyttes mot er oppe.**

3. Plasser pasientens armer over pasientens kropp.

#### MERK

Brett et Arjo glidelaken/tube og legg det under pasientens ben og føtter for å unngå hudfriksjon. (Se Fig. 8)

Se bruksanvisningene for MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites

4. Posisjonere:

- **4-punkts løftebøyle** på tvers av pasienten med senter over pasientens navle. Plasser den brede delen av løftebøylen mot pasientens skulder og den smale delen mot pasientens hofter.
  - **2-punkts løftebøyle** på tvers av pasienten med senter over pasientens navle. (Se Fig. 8)
5. Senk bårerammen/løftebøylen slik at stroppene kan festes. Pleieren må alltid holde i løftebøylen for å unngå at den svinger. (Se Fig. 8)
  6. Fest lokkene. Bruk lokkelengdene som gir pasienten best støtte og komfort. Bruk riktig antall lokker som gir best mulig pasientstøtte under sideveis forflytning.

NO

## ADVARSEL

**Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.**

7. Juster sengen som skal motta pasienten til en flat posisjon og samme høyde som sengen pasienten ligger på.
8. Juster sengen som skal motta pasienten til flat posisjon og samme høyde, sett på bremsene og hev sideskinnen på den siden pasienten flyttes mot.

## ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

Fig. 10

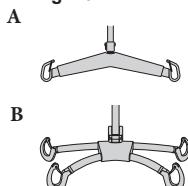


Fig. 11



Fig. 12



9.

## ADVARSEL

**For å unngå skade må det sikres  
at en annen pleier er til stede ved sengen,  
og/eller at sengehesten på den siden  
pasienten flyttes mot er oppe.**

Påse at:

- sengehesten lengst borte på sengen som mottar pasienten er opp, eller at en annen pleier er til stede. (Se Fig. 8)
- det ikke er mellomrom mellom overflatene pasienten flyttes mellom

10. Løft pasienten litt for å stramme stroppene og:
- vær oppmerksom på eventuelle slanger, dren, ledninger osv.,
  - pass på at alle lokker er sikkert festet og at pasienten har full støtte og ligger komfortabelt i *Reposisjoneringsseil*
  - pass på at *repositorisjonsseilet* ikke er festet andre steder enn til løftebøylen.
  - sørг for at det er klarlag til å utføre manøveren.

11. Hvis en justering/forskyvning av balansen er nødvendig:
1. Senk pasienten til vedkommende støttes av sengen.
  2. Løsne stroppene og fest dem til andre kroker (hvis 4-punktsløftebøylen brukes) eller velg andre lokkelengder.

NO

12. Fortsett å løfte og flytte pasienten i en langsom og stedig bevegelse til sengen. (Se Fig. 8)

13. Senk pasienten ned i sengen.

14. Kontroller følgende før lokkene løsnes (Se Fig. 8):

- pasientens kroppsvekt har full støtte av sengen
- at stroppene ikke er stramme.

15.

## ADVARSEL

**Kontroller at alle lokker er løsnet  
fra krokene før løfteren fjernes, for å unngå  
skade.**

Løsne alle lokker og flytt løfteren bort fra pasienten. Hold alltid i løftebøylen når du befinner deg nær pasienten.

16. Fjern seilet, se "Fjerne seilet" på side 53.

Fig. 13

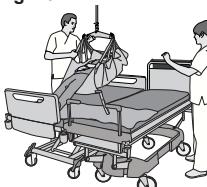


Fig. 14

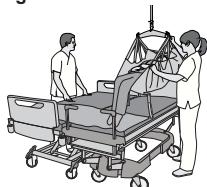
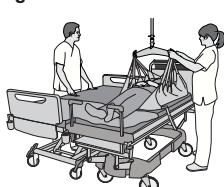


Fig. 15



# Fjerne seilet

## Følg disse 6 trinnene

1. Sett på bremsene på sengen og juster sengens hoyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.

### ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

2. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.)  
Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet.  
Se bruksanvisningene for *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
3. Brett seilet inn under pasientens kropp. (Se Fig. 16)

4. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
5. Legg pasienten tilbake på ryggen.
6. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikert i sengen.

Fig. 16



NO

# Rengjøring og desinfeksjon

## ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

## ADVARSEL

Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

## ADVARSEL

Fjern alltid seilet før løfteren desinfiseres, for å unngå personskafe.

NO

Reposisjoneringsseil skal rengjøres hvis det er skittent eller flekkete, samt mellom ulike pasienter.

## Rengjøringsanvisninger (4 trinn)

### (IKKE AHD001)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
3. Maskinvask seilet ved minst 70 °C (158 °F) ved en normal vaskesyklus. Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon.  
Tørkes i tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.

#### 4. Følgende må IKKE gjøres:

- vask med andre gjenstander som har grove overflater eller skarpe gjenstander
- bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
- bruk klor
- bruk gassterilisering

- bruk autoklav
- strykning
- tørrens
- damping

## AHD001 – Skal IKKE vaskes

AHD001 er bare beregnet på én pasient.

AHD001 skal IKKE rengjøres, vaskes, desinfiseres, tørkes av eller steriliseres. Hvis AHD001 er behandlet på noen slik måte, skal den kastes.

AHD001 er merket med symbolet "IKKE vask".

(Se Fig. 17)

Hvis AHD001 vaskes, vises symbolet "IKKE bruk/løft". (Se Fig. 18)

## Vaskekjemikalier

### (IKKE AHD001)

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel.

Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

## Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Dette gjelder ikke AHD001.

IKKE rengjør, vask eller desinfiser AHD001.

Fig. 17



Fig. 18



# Stell og forebyggende vedlikehold

## ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

## Før og etter hver bruk

### Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs som
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- For *AHD001*: Sørg for at "IKKE vask"-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se "*Etikett på seilet*" på side 57.

NO

## Skittent, flekket samt mellom pasienter

### MAA6000

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "*Rengjøring og desinfeksjon*" på side 54 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

### AHD001

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. *AHD001* må ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis *AHD001* har vært utsatt for behandling av noe slag, skal det kastes.

## Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterkt varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

## Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

# Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sørg for at alle løkkene er festet i riktig lengde.</li><li>• Sørg for at stroppene ikke er vridd.</li><li>• Sørg for at pasienten er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.</li><li>• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.</li><li>• Sørg for at det ikke er krøller i stoffet.</li><li>• Sørg for at alle løkkene er festet i riktig lengde.</li></ul>
Pasienten føler ubehag ved bruk av seilet.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 47.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk løkkelengdene til å justere pasientens posisjon.
Pasientens stilling i seilet skal være mer tilbakelent eller oppreist.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Kast AHD001 og skift den ut med en ny.
AHD001 er skitten, flekkete eller våt.	Kast AHD001 og skift den ut med en ny.
Merkelappen "Skal ikke vaskes" er skadet eller mangler, og den underliggende merkelappen "IKKE bruk/løft" er synlig på AHD001.	Kast AHD001 og skift den ut med en ny.

# Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 47.
Levetid – Maksimal bruksperiode	MAA6000 – 2 år* AHD001 – 2 uker* * Se "Seilets forventede levetid" på side 45.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 47.
Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	15–70 % ved +20 °C (68 °F) Bruk og oppbevaring 10–95 % at +20 °C (68 °F) Transport
Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

NO

# Eтикett på seilet

Pleie og vaskesymbolet		Artikkelnummer	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.	
	Må ikke blekes	REF XXXXXX Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.	
	Må ikke tørkes i tørketrommel	Fiberinnhold	
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke for AHD001	PES Polyester	
	Skal ikke strykes	PES/CO Polyester/bomull	
	AHD001 skal IKKE vaskes. Gjelder kun AHD001.	Div. symboler	
	Tørrens ikke tillatt	Sikker arbeidsbelastning (SWL)	
Sertifikater/merking			Pasientens navn-symbol
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap		Registreringssymbol
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr		Les bruksanvisningen før bruk
Symboler på AHD001			Artikkelnummer
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet.		Produksjonsdato og -år
	"IKKE bruk/loft"-symbol. AHD001 er blitt vasket. Plassert på utsiden av seilet.		Produsentens navn og adresse
Symbol for løkke		NO	
	Bruk en løkkeløftebøyle.		

# Índice

Prefácio .....	58	Reposicionar/Virar de lado .....	64
Assistência ao Cliente .....	58	Siga os seguintes 10 passos .....	64
Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização.....	58	Mover para cima na cama .....	64
Utilização Prevista.....	59	Siga os seguintes 10 passos .....	64
Avaliação do Paciente.....	59	Transferência lateral entre superfícies	
Vida útil prevista.....	59	adjacentes .....	65
Instruções de segurança .....	59	Siga os 16 passos seguintes .....	65
Incidente grave.....	59	Remover a funda.....	67
Identificação dos componentes .....	60	Siga os 6 passos seguintes .....	67
Preparação .....	60	Limpeza e desinfecção.....	68
Antes da primeira utilização (6 passos) .....	60	Instruções de Limpeza (4 passos) .....	68
Antes de Cada Utilização (7 passos) .....	60	AHD001 – NÃO lavar .....	68
Antes de cada utilização .....	60	Químicos de limpeza.....	68
Seleção da Funda .....	61	Desinfecção .....	68
Repositionamento e Transferência lateral.....	61	Cuidados e manutenção preventiva .....	69
Combinações permitidas .....	61	Antes e depois de cada utilização .....	69
Carga de Trabalho Segura (SWL).....	61	Quando suja, manchada ou antes	
Prender e desprender as alças .....	63	da utilização por outro paciente .....	69
Prender as alças (5 passos) .....	63	Armazenamento.....	69
Desprender as alças (2 passos) .....	63	Assistência e Manutenção .....	69
Colocar a funda .....	63	Resolução de problemas .....	69
Siga os seguintes 11 passos.....	63	Especificações técnicas .....	70
		Etiqueta da funda .....	71

PT

## AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

## Prefácio

**Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização (IFU)!** A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

### Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes Instruções de utilização.

### Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

#### AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

#### CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

#### NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

# Utilização Prevista

A Funda de Repositionamento e a Funda de Repositionamento Descartável são produtos concebidos para o reposicionamento lateral e/ou para a transferência lateral assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada. A Funda de Repositionamento Descartável destina-se a ser utilizada apenas durante um período limitado e, pela natureza do seu design, tem de ser tratada como um produto descartável e específico para um único paciente/residente.

A Funda de Repositionamento e a Funda de Repositionamento Descartável devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas *Instruções de Utilização (IU)*.

A Funda de Repositionamento e a Funda de Repositionamento Descartável destinam-se a ser utilizadas em hospitais, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários.

A Funda de Repositionamento e a Funda de Repositionamento Descartável devem ser utilizadas exclusivamente para os fins indicados nas presentes *IU*. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

## Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente deve ser passivo
- Está quase totalmente acamado
- Frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Totalmente dependente do profissional de saúde

- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
  - A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário
- Carga de trabalho segura (SWL) para:
- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (Funda de Repositionamento)
  - AHD001: 272 kg (600 lbs) (Funda de Repositionamento Descartável)

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

## Vida útil prevista

A vida útil prevista da Funda de Repositionamento e da Funda de Repositionamento Descartável corresponde ao período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta nenhum sinal de desgaste, rasgões ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda.

Vida útil prevista:

- Vida útil: 2 anos (Funda de Repositionamento)
- Vida útil: 2 semanas (Funda de Repositionamento Descartável)
- Prazo de validade: 5 anos (Funda de Repositionamento e Funda de Repositionamento Descartável)

PT

# Instruções de segurança

## AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

## AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiá-la.

## AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo.  
Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

## AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

## AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

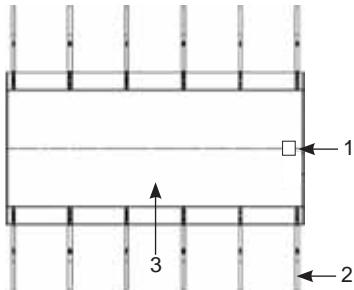
## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave o AHD001. O AHD001 destina-se apenas a ser "utilizado por um único paciente".

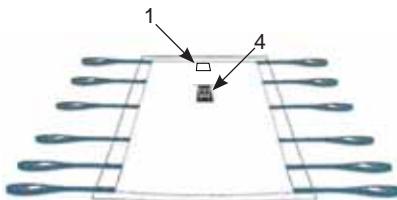
## Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

# Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Faixa com alça



3. Secção para o corpo
4. Etiqueta Não lavar (apenas para o AHD001)

*Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.*

## Preparação

### Antes da primeira utilização

#### (6 passos)

- PT
1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação dos componentes” na página 60.  
Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
  2. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização*.
  3. Certifique-se de que a funda está limpa.
  4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de utilização*, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
  5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
  6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

#### NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

### Antes de Cada Utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização Prevista” na página 59.

#### AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *Instruções de utilização*.**

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver “Combinacões permitidas” na página 61.

#### AVISO

**Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.**

3. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação dos componentes” na página 60. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!  
Verificar a existência de:
  - desgastes
  - costuras soltas
  - rutura dos filamentos
  - rasgões
  - buracos no tecido
  - tecido sujo
  - alças danificadas
  - etiqueta ilegível ou danificada

#### AVISO

**Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas *Instruções de utilização*.**

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa ver “Limpeza e desinfecção” na página 68.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta do AHD001. No caso de o produto AHD001 ter sido lavado, elimine o AHD001. Consulte “Etiqueta da funda” na página 71.
6. Se aparecer este símbolo, NÃO utilize o AHD001. A etiqueta do AHD001 indica que este foi lavado.
7. Antes de utilizar a funda, leia as IU para o reposicionamento na cama.

### Antes de cada utilização

Se o paciente abandonar o hospital, eliminate o AHD001 utilizado especificamente pelo paciente.

# Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

## Reposicionamento e Transferência lateral

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho, Dimensões
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Reposicionar	Tamanho Único 2040x1040 mm (80x41 polegadas)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Reposicionar	Tamanho Único 2040x1040 mm (80x41 polegadas)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Reposicionar (Descartável e Específica para um Único Paciente)	Tamanho Único 2080x1190 mm (82x47 polegadas)

Números de artigos com "sufixo A" (por exemplo, MAA6000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

## Combinações permitidas

### AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

### Carga de Trabalho Segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador/barra de suporte Maxi 500 tem uma SWL de 227 kg (500 lbs) e a Funda MAA6000 tem uma SWL de 272 kg (600 lbs). Isto significa que o elevador/barra de suporte Maxi 500 tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais que a SWL mais baixa.

PT

### Reposicionar

Elevador	Maxi 500	Maxi Twin	
	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Alças de 2 pontos Pequena	Alça de 2 pontos Média	
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único

Elevador	MAXI MOVE		
	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Alça de 2 pontos Pequena	Alça de 2 pontos Média	Alças de 2 pontos
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único

## Continuação do reposicionamento

	<b>Elevador</b>	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Barra de suporte</b>	Alça fixa	Alças de 2 pontos
<b>Funda</b>	<b>SWL</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único

	<b>Elevador</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Barra de suporte</b>	Barra de suporte de 2 pontos	Barra de suporte de 4 pontos
<b>Funda</b>	<b>SWL</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único

## Transferência lateral

PT

	<b>Elevador</b>	Maxi Sky
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)
	<b>Barra de suporte</b>	Alça fixa
<b>Funda</b>	<b>SWL</b>	<b>Tamanho</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único

	<b>Elevador</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Barra de suporte</b>	Barra de suporte de 2 pontos	Barra de suporte de 4 pontos
<b>Funda</b>	<b>SWL</b>	<b>Tamanho</b>	<b>Tamanho</b>
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único

# Prender e desprender as alças

## Prender as alças (5 passos)

- Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). (**Consulte Fig. 1**)
- Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
- Certifique-se de que o trinco de mola fecha na totalidade com a alça no seu interior. (**Consulte Fig. 1**)
- Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
- Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

### NOTA

Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

- Alças mais próximas dos ombros; posição mais inclinada para a frente
- Alças mais afastadas dos ombros; posição mais reclinada para trás
- Alças mais próximas das pernas; pernas/nádegas elevadas
- Alças afastadas das pernas; pernas/nádegas em baixo

## Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

### Método 1

- Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
- Remova a alça.

### Método 2

- Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. (**Consulte Fig. 2**)
- Puxe a alça para baixo. (**Consulte Fig. 3**)

# Colocar a funda

## Siga os seguintes 11 passos

- Aproxime o elevador.
- Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
- O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
- Dobre a funda longitudinalmente ao longo da linha central, com o exterior voltado para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

### AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

- Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as IU referentes aos lençóis MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites
- Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente. (**Consulte Fig. 4**)

PT

- Faça rolar o paciente para o outro lado.
- Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
- Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
- Certifique-se de que: (**Consulte Fig. 5**)
  - a funda está centrada e lisa sem dobras,
  - a zona de apoio da cabeça da funda cobre a cabeça do paciente e
  - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.

### AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

- Prossiga para a secção “Reposicionar/Virar de lado” na página 64, “Mover para cima na cama” na página 64 ou “Transferência lateral entre superfícies adjacentes” na página 65.

Fig. 1

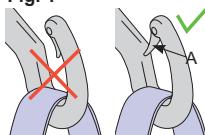


Fig. 2

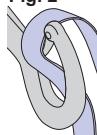


Fig. 3

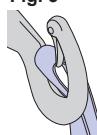


Fig. 4



Fig. 5



# Reposicionar/Virar de lado

## Siga os seguintes 10 passos

1. Posicione a barra de suporte alinhada com o corpo do paciente. (Consulte Fig. 6)

### AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

2. Desça a barra de suporte.

### AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

3. Prenda as alças:

- Para virar o paciente para o lado esquerdo:

Prenda as alças ao mesmo nível da alça no lado direito.  
Comece pela zona da cabeça. (Consulte Fig. 7)

- Para virar o paciente para o lado direito:

Prenda as alças ao mesmo nível no lado esquerdo.  
Comece pela zona da cabeça.

4. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

5. Certifique-se de que todas as alças estão presas de um modo seguro e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.
6. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
7. Vire o paciente de lado.
8. Coloque uma almofada atrás das costas do paciente para dar apoio e evitar que este role para trás.
9. Solte a funda da barra de suporte.
10. Remova a funda, consulte “*Remover a funda*” na página 67.

## PT Mover para cima na cama

## Siga os seguintes 10 passos

1. Posicione a barra de suporte por cima do corpo do paciente. (Consulte Fig. 8)

### AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

2. Desça a barra de suporte.

3. Certifique-se de que:

- prende primeiro as alças na extremidade da cabeça e depois nas pernas,
- prende as alças do lado direito do paciente ao gancho do lado direito da barra de suporte e as alças da esquerda ao gancho esquerdo,
- divide todas as alças de forma igual pelos ganchos e, se todos não chegarem, deixa as alças da secção das pernas soltas e

- prende cada alça ao mesmo comprimento da alça do outro lado.

### AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

4. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (Consulte Fig. 9)

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



## AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.**

5. Certifique-se de que todas as alças estão presas de um modo seguro e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.
6. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.

7. Se possível, sobre um tubo/lençol deslizante da Arjo e coloque-o debaixo das pernas e dos pés do paciente para evitar fricção da pele.
8. Eleve o paciente na cama.
9. Soltar a funda da barra de suporte.
10. Remova a funda, consulte “*Remover a funda*” na página 67.

## Transferência lateral entre superfícies adjacentes

### Siga os 16 passos seguintes

Para transferir o paciente utilize uma das seguintes barras de suporte (**Consulte Fig. 8**):

- Barra de suporte de 2 pontos (A)
- Barra de suporte de 4 pontos (B)

Para instruções relativas ao elevador, consulte as respetivas *Instruções de Utilização* do elevador.

#### NOTA

Cama, nas presentes *Instruções de Utilização*, refere-se a maca, cama com rodas ou qualquer outra superfície recetora.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica plana, caso seja possível.

## AVISO

**Para evitar lesões, assegure a presença de outro prestador de cuidados junto à cama e/ou levante a grade lateral no lado para o qual o paciente é movido.**

3. Coloque os braços do paciente em cima do corpo do paciente.

#### NOTA

Para evitar a fricção da pele, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo e coloque-o por baixo das pernas e pés do paciente. (**Consulte Fig. 8**)

Consulte as IU referentes aos lençóis MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites.

4. Posicionamento de:

- **Barra de suporte de 4 pontos** por cima do paciente, com o centro sobre o umbigo do paciente. Coloque o lado mais largo da barra de suporte na direção dos ombros do paciente e a parte mais estreita na direção das ancas do paciente.
- **Barra de suporte de 2 pontos** por cima do paciente, com o centro sobre o umbigo do paciente. (**Consulte Fig. 8**)

5. Baixe a barra de suporte para permitir a fixação das faixas. O prestador de cuidados deve segurar sempre a barra de suporte para evitar qualquer oscilação. (**Consulte Fig. 8**)
6. Prenda as alças. Utilize os comprimentos de alças que proporcionam o máximo de apoio e conforto ao paciente. Utilize o número de alças adequado que proporcione o melhor e mais indicado apoio ao paciente durante a transferência lateral.

## AVISO

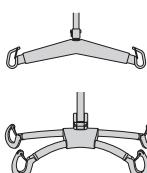
**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.**

7. Ajuste a cama recetora para uma posição plana e à mesma altura da cama onde o paciente se encontra deitado.
8. Acione os travões na cama recetora e levante a grade lateral no lado para o qual o paciente é movido.

## AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

A



B

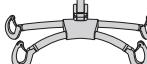


Fig. 10



Fig. 12



## AVISO

**Para evitar lesões, assegure a presença de outro prestador de cuidados junto à cama e/ou levante a grade lateral no lado para o qual o paciente é movido.**

Certifique-se de que:

- a grade lateral mais afastada da cama recetora está levantada e outro prestador de cuidados está presente. (**Consulte Fig. 8**)
- não existe nenhum espaço aberto entre as superfícies de transferência.

10. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão nas faixas e:
  - preste atenção aos tubos, drenos, linhas, etc., se aplicável.
  - certifique-se de que todas as alças estão presas de modo seguro e de que o paciente está deitado de forma confortável e totalmente apoiado na *Funda de Reposicionamento*.
  - certifique-se de que a *Funda de Reposicionamento* não está fixada a qualquer outro objeto que não seja a barra de suporte.
  - certifique-se de que existe espaço suficiente para efetuar a manobra.

11. Se for necessário ajustar/alterar o equilíbrio:

1. Baixe o paciente até que este esteja suportado pela cama.
2. Retire as faixas e volte a colocar os diferentes ganchos (se estiver a ser utilizada uma barra de suporte de 4 pontos) ou escolha diferentes comprimentos das alças.

PT

12. Continue a elevar e a transferir o paciente com um movimento lento e constante para a cama recetora. (**Consulte Fig. 8**)

13. Desça o paciente para a cama recetora.
14. Antes de soltar as alças, certifique-se de que (**Consulte Fig. 8**):
  - a cama suporta totalmente o peso do corpo do paciente
  - as alças já não estão sob tensão.

15.

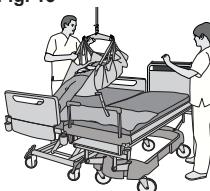
## AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de que todas as alças estão soltas dos ganchos antes de remover o elevador.**

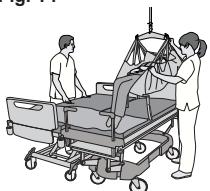
Solte todas as alças e afaste o elevador do paciente. Segure sempre a barra de suporte quando perto de um paciente.

16. Remova a funda, consulte “*Remover a funda*” na página 67.

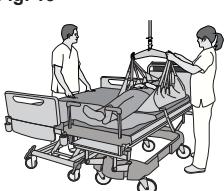
**Fig. 13**



**Fig. 14**



**Fig. 15**



# Remover a funda

## Siga os 6 passos seguintes

1. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.

### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

2. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as IU referentes aos lençóis *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites*.
3. Coloque a funda por baixo do corpo do paciente.  
**(Consulte Fig. 16)**

4. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
5. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
6. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

Fig. 16



PT

# Limpeza e desinfecção

## AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

## AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de Utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

## AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

A Funda de Reposicionamento deve ser limpa quando estiver suja ou manchada e entre pacientes.

## Instruções de Limpeza (4 passos)

### (NÃO SE APLICA AO AHD001)

1. Solte a funda do elevador.
2. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
3. Lave a funda na máquina, no programa normal, à temperatura mínima de 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene.  
Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
4. NÃO
  - lavar com outros itens que tenham superfícies ásperas ou objetos afiados
  - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento

- utilizar lixívia
- utilizar esterilização com gás
- usar autoclave
- passar a ferro
- limpar a seco
- usar limpeza a vapor

## AHD001 – NÃO lavar

O *AHD001* destina-se a ser utilizado por um único paciente. NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize o *AHD001*. Caso o *AHD001* tenha sido submetido a este tipo de tratamento, deve ser eliminado.

O *AHD001* está marcado com o símbolo "NÃO lavar".  
(Consulte Fig. 17)

Se o *AHD001* for lavado, o símbolo "NÃO utilizar/elevar"  
aparecerá.(Consulte Fig. 18)

## Químicos de limpeza

### (NÃO SE APLICA AO AHD001)

Utilize um detergente normal sem branqueador ótico.

Não são permitidos nemhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

## Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem. Isto não se aplica ao *AHD001*.

NÃO limpe, lave ou desinfete o *AHD001*.

Fig. 17



Fig. 18



# Cuidados e manutenção preventiva

## AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

## Antes e depois de cada utilização

### Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para o *AHD001*: Certifique-se de que a etiqueta “NÃO lavar” no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO usar/elevar” aparecer, substitua a funda imediatamente.

Consulte “Etiqueta da funda” na página 71.

## Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

### MAA6000

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “Limpeza e desinfecção” na página 68, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

### AHD001

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpe, esterilize ou suje o *AHD001*. Caso o *AHD001* tenha sido submetido a este tipo de tratamento, deve ser eliminado.

## Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

## Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

PT

# Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que todas as alças estão presas com o comprimento certo.</li><li>• Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.</li><li>• Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.</li><li>• Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.</li><li>• Certifique-se de que não existem dobras no tecido.</li><li>• Certifique-se de que todas as alças estão presas com o comprimento certo.</li></ul>
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “Combinações permitidas” na página 61.
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Utilize os comprimentos das alças para ajustar a posição do paciente.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou vertical.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Elimine o <i>AHD001</i> e substitua-o por um novo.
O <i>AHD001</i> está sujo, manchado ou molhado. A etiqueta “NÃO lavar” está danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO utilizar/elevar” aparece no <i>AHD001</i> .	Elimine o <i>AHD001</i> e substitua-o por um novo.

# Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “Combinações permitidas” na página 61.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	MAA6000 – 2 anos* AHD001 – 2 semanas* * Consulte a “Vida útil prevista” na página 59.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “Seleção da Funda” na página 61.
Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	15–70% a +20°C (68°F) Funcionamento e Armazenamento 10–95% a +20°C (68°F) Transporte
Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

PT

# Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem		Número do artigo	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	
	Não é permitida a utilização de lixívia	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.	
	Não é permitido usar a máquina de secar	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.	
	Secagem na máquina de secar Não se aplica ao AHD001		
	Não é permitido engomar		
	NÃO lave o AHD001. Aplica-se apenas ao AHD001.	PES Poliéster	
	Não é permitido lavar a seco	PES/CO Poliéster/Algodão	
Certificados/Marcações		Diversos Símbolos	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia		Carga de Trabalho Segura (SWL)
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745		Símbolo nome do paciente
			Símbolo de registo
			Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto
			Número do artigo
			Data e ano de fabrico
			Nome e endereço do fabricante
Símbolos no AHD001		PT	
	Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda.		
	Símbolo "NÃO usar/elevar". O AHD001 foi lavado. Localizado na parte exterior da funda.		
Símbolo da alça			
	Use uma barra de suporte com alça.		

٨٨.	إعادة ضبط الوضع/الانتقال جانبياً	٧٢	تمهيد ..... دعم العملاء.....
٨٨.	اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ١٠ خطوة.....	٧٢	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال.....
٧٨.	التحرك في السرير.....	٧٢	الاستخدام المقصود.....
٧٨.	اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ١٠ خطوة.....	٧٣	تقدير المرض/التزاء.....
٧٩.	النقل الجانبي بين الأسطح المترابطة.....	٧٣	العمر الافتراضي المنتج.....
٧٩.	اتبع الخطوات الـ ٦ التالية.....	٧٣	إرشادات السلامة.....
٨١.	ازالة الرافعة.....	٧٣	الحادي الخفيط.....
٨١.	اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ٦ خطوة.....	٧٤	وصف الأجزاء ..... التحسيرات
٨٢.	التنظيف والتطهير.....	٧٤	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات).....
٨٢.	إرشادات التنظيف (٤ خطوات).....	٧٤	قبل كل استخدام (٧ خطوات).....
٨٢.	AHD001 – منوع الفسل.....	٧٤	بعد كل استخدام.....
٨٢.	الكماميات المنظفية.....	٧٤	اختيار الرافعة.....
٨٢.	الظهور.....	٧٥	إعادة ضبط الوضع ونقل الجنبي.....
٨٣.	العناية والصيانة الوقائية.....	٧٥	عمليات الدمج المسموحة بها.....
٨٣.	قبل كل استخدام وبعد.....	٧٥	حمل العمل الآمن (SWL).....
٨٣.	عند الاتساح، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى.....	٧٥	توصيل الحقائب وفضلها.....
٨٣.	التخزين.....	٧٧	توصيل الحقائب (٤ خطوات).....
٨٣.	الخدمة والصيانة.....	٧٧	فصل الحقائب (خطوتن).....
٨٣.	استكشاف المشكلات وحلها.....	٧٧	استخدام الرافعة.....
٨٤.	المواصفات الفنية.....	٧٧	اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ١١ خطوة.....
٨٥.	المصانعات الموجودة على الرافعة.....	٧٧	

**تحذير**

لتتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.  
 يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



AR

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتاليف

إن ® و™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo © ٢٠١٩ Arjo .  
ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصاميم دون إشعار مسبق.  
ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo .

**تمهيد**

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo . يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملاً!

ولن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

**دعم العملاء**

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

**التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال****تحذير**

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات

**تنبيه**

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

**ملاحظة**

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

# الاستخدام المقصود

حمل العمل الأمن من لـ:

- MAA6000: ٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل) (*Repositioning Sling*)

- AHD001: ٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل) (*Disposable Repositioning Sling*)

يجب استخدام الرفاعات ذات النوع والمقاييس المناسبين بعد التقييم السليم لحجم كل مريض/إنزيل، وحالته، ونوع حالة الرفع إذا لم تتطابق هذه المعايير على المريض/المستخدم، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

## العمر الافتراضي للمنتج

العمر الافتراضي لـ *Repositioning Sling* / *Disposable Repositioning Sling* هو أقصى فترة

للمدة الصالحة لها.

العمر المتوفّق من المعلق يتوقف على ظروف الاستخدام الواقعية. لذا، تأكّد دائمًا قبل الاستخدام من عدم ظهار المعلق أي علامات علىه، أو تعرّق، أو ثلث آخر، ومن عدم وجود أي ثلث (يعني تشدق)، أو انتقاء، أو كثرين). وفي حالة ملاحظة أي ثلث من تلك الشاكلة، لا تستخدم الرفاعة. إذا كانت لديك أي شكوك في سلامة المعلق، فاحذرًا ولضمان السلامة، لا تستخدم المعلق.

العمر الافتراضي:

- مدة الخدمة: عامان (*Repositioning Sling*)

- مدة الخدمة: أسبوعان (*Disposable Repositioning Sling*)

مدة التخزين: ٥ أعوام / (*Repositioning Sling* / *Disposable Repositioning Sling*)

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* هي منتجات مصممة للمساعدة في إعادة ضبط الوضع الجانبي وأو النقل الجانبي للمرضى/النزلاء من ذوي القرفة المحورة على الحركة. إن *Disposable Repositioning Sling* مصممة للاستخدام لفترة محدودة فقط، وحسب طبيعة تصميمها، فإنه يجب التعامل معها كمنجذب معد للاستعمال مرة واحدة ومخصص لمريض/إنزيل.

يجب عدم استخدام *Repositioning Sling* إلا من قبل مسؤولي رعاية مدربين بشكل يجده على دراية تامة ببيئة الرعاية، وفقًا للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU).

*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* إن معدة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية.

يجب عدم استخدام *Repositioning Sling* / *Disposable Repositioning Sling* المحددة في إرشادات الاستعمال هذه. ويُحظر أي استخدام آخر.

## تقييم المرضي/النزلاء

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات متكررة للتقييم المنتظم. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/إنزيل وفقًا للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- يكون المريض/النزليل عاجزًا،

- قد يكون تقريرًا طریچ الفراش تمامًا،

- غالباً ما يعني من تصلب المفاصل وانقباضها،

- معتمد بشكل كامل على مقدم الرعاية،

- محظوظ بدنيًا إلى مقدم الرعاية،

- الذي لا يعتمد على التحفيز والتثبيط كهدف أساسي له

• AR

## إرشادات السلامة

### تحذير

تجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

### تحذير

لتفادى السقوط، تأكّد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

### تحذير

لتفادى الإصابة، لا تدع المريض يدخن عند استخدام الرافعة أبدًا. ذلك أن الرافعة يمكن أن تشتعل فيها نار.

### تحذير

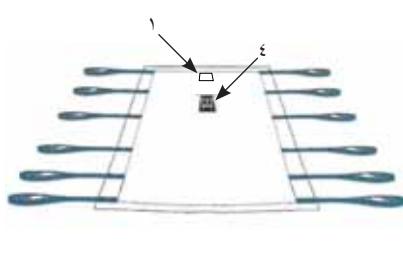
لتفادى الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تأكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

**تحذير**  
لتفادى الإصابة، احفظ التجهيز بعيدًا عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية، فالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

**تحذير**  
لتفادى الإصابة، قِيم المريض دائمًا قبل الاستخدام.

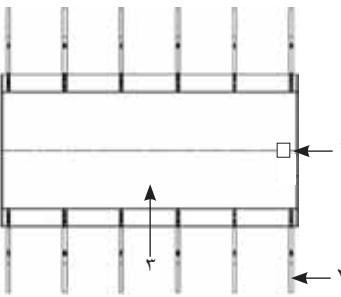
**تحذير**  
لتتجنب حدوث إصابة، تجنب دومًا غسل **AHD001**.  
**AHD001** مع للاستعمال "من قبل مريض واحد فقط".

**الحادث الخطير**  
في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يبلغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.



٣. قسم الجسم  
٤. من نوع غسل الملصق (موديل AHD001 فقط)

مثال على رفافات. لم تمثل جميع الطرز.



١. ملصقات الرفافعه (موجودة على الجزء الخارجي من الرفافعه)  
٢. حزام برباط

## التحضيرات

٣. افحص جميع أجزاء الرفافعه، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٤.  
إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرفافعه. افحص  
بختأ عن:
  - بلي
  - خياطة مفكوكه
  - انقطاع لخيط
  - تمزقات
  - ثقوب في القماش
  - قماش متسلخ
  - أربطة تالفة
  - ملصق غير مقروء أو تالف

### تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دانما تعليمات التطهير الواردة  
في إرشادات الاستعمال هذه.

٤. افحص نظافة الرفافعه. إذا كانت الرفافعه غير نظيفة،  
فانظر "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٢.
٥. تتحقق دوماً من رمز الغسل الموجود على ملصق AHD001.  
بعد غسل AHD001، تخاذل منها. راجع "الملصقات الموجودة  
على الرفافعه" في الصفحة ٨٥.
٦. إذا ظهر هذا الرمز، فلا تستخدم AHD001. يشير  
ملصق AHD001 إلى أنه تم غسلها.

٧. قبل استخدام الرفافعه، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة  
بإعادة ضبط الوضع في السرير.

### بعد كل استخدام

إذا غادر المريض المستشفى، فعليك التخلص من AHD001  
الذي كان مخصصنا له.

ملاحظة

نوصي شركة Arjo بكلية اسم المريض على ملصق الرعاية  
الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى  
بين المرضى.

### قبل كل استخدام ٧ خطوات

١. لا بد أن يحدّ تقييم المريض دائمًا الأساليب المستخدمة في الرعاية  
اليومية، انظر "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٧٣.

### تحذير

لتغادي وفوع المريض، تأكد من اختيار مقاس الرفافعه الصحيح  
ووفق إرشادات الاستعمال.

٢. افحص عمليات الدمج المسموح بها مع الرفافعه، وقضيب المباعدة،  
والعلق، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٥.

### تحذير

لتغادي الإصابة، تأكد دائمًا من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

# اختيار الرافعه

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنيته الجسدية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلق.

## إعادة ضبط الوضع والنقل الجانبي

رقم الغنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	الحجم، الأبعاد
MAA6000	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	إعادة ضبط الوضع	مقاس واحد ١٤٠×٢٠٤٠ مم (٨٠×٤١ بوصة)
MAA6000A	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	إعادة ضبط الوضع	مقاس واحد ١٤٠×٢٠٤٠ مم (٨٠×٤١ بوصة)
AHD001	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	(منتج قابل للتخلص منه ومخصص لمريض واحد)	مقاس واحد ١٩٠×٢٠٨٠ مم (٨٢×٤٧ بوصة)

أرقام القطع التي تنتهي "بـالاحقة A" (BAA) تخضع لقانون شراء البضائع الأمريكية (MAA6000A) بمثابة اتفاق مع بلد المنشأ.

## عمليات الدمج المسموح بها

### تحذير

لتغذى الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

### حمل العمل الآمن (SWL)

اتبع دائمًا حمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، تتسم عارضة المباعدة/جهاز الرفع Maxi 500 بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ٢٧٢ كجم (٥٠٠ رطل) وتتسع رافعة MAA6000 بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل). وهذا يعني أن عارضة المباعدة/جهاز الرفع Maxi 500 يتسم بالقدر قادر على حمل عمل آمن. غير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

### إعادة ضبط الوضع

الرافعة	SWL	فضيـب المبـاعـدة	SWL	عروـات
Maxi Twin	٢٢٧ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)	حلقة ثنائية نقاط التوصيل	٢٢٧ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	MAA6000 / MAA6000A
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	AHD001
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	

الرافعة	SWL	فضيـب المبـاعـدة	SWL	عروـات
Maxi Move	١٢٥ كيلوجراماً (٣٧٥ رطل)	حلقة ثنائية نقاط التوصيل	١٢٥ كيلوجراماً (٥٠٠ رطل)	MAA6000 / MAA6000A
الرافعة	SWL	فضيـب المبـاعـدة	SWL	عروـات
الرافعة	SWL	فضيـب المبـاعـدة	SWL	عروـات
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	AHD001

Maxi Sky 600	Maxi Sky	الرافعة
٢٧٢ كيلوجرام (٦٠٠ رطل)	٢٠٠ كيلوجرام (٤٤٠ رطل)	<b>SWL</b>
حلقة ثنائية نقاط التوصيل	رباط ثابت	قضيب المباعدة
المقاس	المقاس	<b>SWL</b>
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
		عروات
		MAA6000 / MAA6000A
		AHD001

Maxi Sky 2	الرافعة	
٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	<b>SWL</b>	
عارضة مباعدة ذات أربطة بطرفيين باربة أطراف	قضيب المباعدة	
المقاس	المقاس	<b>SWL</b>
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
		عروات
		MAA6000 / MAA6000A
		AHD001

## النقل الجانبي

Maxi Sky	الرافعة	
٢٠٠ كيلوجرام (٤٤٠ رطل)	<b>SWL</b>	
رباط ثابت	قضيب المباعدة	
المقاس	المقاس	<b>SWL</b>
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
		عروات
		MAA6000 / MAA6000A
		AHD001

Maxi Sky 2	الرافعة	
٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	<b>SWL</b>	
عارضه مباعدة ذات اربطة بطرفيين باربة اطراف	قضيب المباعدة	
المقاس	المقاس	<b>SWL</b>
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
مقابس واحد	مقابس واحد	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
		عروات
		MAA6000 / MAA6000A
		AHD001

AR

# توصيل الحلقات وفصلها

## فصل الحلقات (خطوٰتان)

تأكد من استيعاب وزن المريض في سطح تلقيه قبل خلع الحلقة.

### الأسلوب رقم ١

- اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.
- اخْلِعُ الْحَلْقَةَ.

### الأسلوب رقم ٢

- اسحب أحد جانبي الحلقة فوق الخطاف ومزلاج التحميل الزنبركي.

(راجع الشكل ٢)

- شد الحلقة لأسفل. (راجع الشكل ٣)

## توصيل الحلقات (٥ خطوات)

١. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبركي (أ). (راجع الشكل ١)

٢. شد الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقول.

٣. تأكّد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تماماً مع وجود الحلقة بالداخل. (راجع الشكل ١)

٤. تأكّد من تحرك المزلاج بحرية.

٥. تأكّد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

### ملاحظة

أطوال الحلقات على الأحزمة تُستخدم في ضبط وضع المريض وراحته.

• الحلقات الأقرب إلى الكتفين؛

وضع نحو الأمام أكثر

الحلقات الأبعد عن الكتفين؛

وضع أكثر اكتماً

• الحلقات الأقرب إلى الساقين؛ رفع الساقين/الجزء السفلي

• الحلقات الأبعد عن الساقين؛ خفض الساقين/الجزء السفلي

## استخدام الرافعة

٦. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. قم بطيءِ الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ٤)

٧. قم بدورجه المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.

٨. اسحب الرافعة من المريض من أسفل جسم المريض.

٩. أعد وضع المريض على ظهره.

١٠. تأكّد أن: (راجع الشكل ٥)

• الرافعة متعركة ومتسطحة دون أي ثنيات،

• وأن منطقة الجزء العلوي من الرافعة تغطي رأس المريض

• وأن أجزاء الرافعة غير منثنية أسفل المريض.

### تحذير

لتجنُبِ الإصابة، تأكّد من وضع نراري المريض داخل الرافعة.

١١. استمر حتى القسم "إعادة ضبط الوضع/الانتقال جانبي" في الصفحة ٧٨، "التحرك في السرير" في الصفحة ٧٨ أو "النقل الجانبي بين الأسطح المتقاربة" في الصفحة ٧٩.

## اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ١١ خطوة

١. ضع الرافعة على مقربة.

٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عاليًا، إن أمكن.

٣. يتحسن المريض إلى الاستفاء بشكل مسطح على ظهره.

٤. قم بطيءِ الرافعة ببطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهاً للجزء الخارجي من خط الوسط. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

### تحذير

لتجنُبِ الإصابة أثناء دورجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكّد من وجود مقدمة رعاية آخر وأو استخدم الحاجز الجانبي الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٥. قم بدورجه المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًّا) إذا لم تكن دورجة جسم

المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمرًا ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة من Arjo

لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بمغارش العمل

MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/  
MaxiTube

الشكل ٥



الشكل ٤



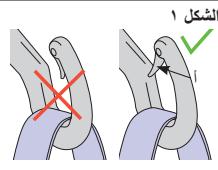
الشكل ٣



الشكل ٢



الشكل ١



# إعادة ضبط الوضع/الانتقال جانبًا

٤. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة.

## تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكّد من أن ملحقات الرافعة مربوطة بِحاكم قبل عملية الرفع وخلالها.

٥. تأكّد من أن جميع الأربطة مربوطة بِحاكم وأن المريض في وضع استئناف مريح في الرافعة.

٦. عند الحاجة إلى الصبيط، قم بخفض المريض وتأكّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك الأربطة.

٧.

قم بتحريك المريض جانبياً.

٨. ضع وسادة أو إسفينًا خلف ظهر المريض للدعم ولمنع المريض من الرجوع للخلف.

٩. قم بفك الرافعة من عارضة المباعدة.

١٠. أزل الرافعة، راجع "إزالة الرافعة" في الصفحة ١١.

تابع الخطوات التالية البالغ عددها ١٠ خطوة

١. ضع عارضة المباعدة تماشياً مع جسم المريض. (راجع الشكل ٦)

## تحذير

لتفادى إصابة المريض، توخّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٢. قم بتحفيض عارضة المباعدة.

## تحذير

لتجنب الإصابة، تأكّد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

٣. ثبيت الأربطة.

٤. لترحيل المريض إلى اليسار: قم بثبيت الأربطة على نفس مستوى الرباط على الجانب الأيمن. ابدأ عند منطقة الرأس.

(راجع الشكل ٧)

٥. لترحيل المريض إلى اليمين: قم بثبيت الأربطة على نفس المستوى على الجانب الأيسر. ابدأ عند منطقة الرأس.

# التحرك في السرير

## تحذير

لتجنب الإصابة، تأكّد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

٤. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ٩)

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

تابع الخطوات التالية البالغ عددها ١٠ خطوة

١. ضع عارضة المباعدة فوق جسم المريض. (راجع الشكل ٨)

## تحذير

لتفادى إصابة المريض، توخّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٢. قم بتحفيض عارضة المباعدة.

٣. تأكّد مما يلي:

• ثبيت الأربطة عند نهاية الرأس أولًا ثم عند الساقين.

• ثبيت الأربطة الموجودة على الجانب الأيمن للمريض في خطاف العارضة المباعدة الأيمن والأربطة جهة اليسار على الخطاف الأيسر،

• تقييم جميع الأربطة بشكل متساوٍ على الخطاطيف وإذا لم تصل جميعها، فاترك الأربطة عند قسم الساق غير مثبتة، و

• ثبيت كل رباط بنفس طول الرابط الموجود على الجانب الآخر.

الشكل ٩



الشكل ٨



الشكل ٧



الشكل ٦



## تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكيد من أن ملحقات الرافعه مربوطة  
بأحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

٥. تأكيد من أن جميع الأربطة مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع

استقلاء مريح في الرافعه.

٦. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن  
المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك الأربطة.

## النقل الجانبي بين الأسطح المتقاربة

٤. وضع:

- عارضة المباعدة ذات الأربطة باربعة أطراف فوق المريض، على أن يكون السطح على سرة المريض. ضع الجانب الأوسع من عارضة المباعدة باتجاه كتف المريض والجزء الضيق باتجاه خد المريض.
- عارضة المباعدة ذات الأربطة بطرفين فوق المريض، على أن يكون السطح على سرة المريض. (راجع الشكل ٨)
- ٥. قم بخفض عارضة المباعدة للتمكن من ربط الأشرطة. ينبع على مقム الرعاية دائمًا الإمساك بعارضه المباعدة لتجنب الحركات المتأرجحة (راجع الشكل ٨)
- ٦. قم بثبيت الأربطة. استخدم أطوال الأربطة التي تعطي أفضل وضع ملائم ومرتفع للمرضى. استخدم العدد المناسب من الأربطة الذي يعطي أفضل وضع ملائم للمريض أثناء النقل الجانبي.

### تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكيد من أن ملحقات الرافعه مربوطة  
بأحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

ملاحظة

تشير كلمة "سرير" الواردة في إرشادات الاستعمال إلى النقالة، أو الترولي، أو الجادحة، أو أي سطح حامل آخر.

١. ضع الرافعه على مقربة.

٢. اضغط على فرامل السرير واضبط ارتفاعه في وضع مسطح  
مرتفع، إن أمكن.

## تحذير

لتجنب الإصابة، تأكيد من وجود مسؤول رعاية آخر بجانب السرير وأرفع القصيب الجنبي على الجانب الذي يتحرك المريض باتجاهه.

ملاحظة

لتجنب الإصابة، استخدم أنبوبًا/ملاءة متزلقة من Arjo  
ووضعها أسفل ساقى المريض وقدمه. (راجع الشكل ٨)  
راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بمقارش الحمل/  
MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/ MaxiTube/ MaxiTube

### تحذير

لتجنب الإصابة، تأكيد من أن ذراعي المستخدم موجودان  
داخل الرافعه

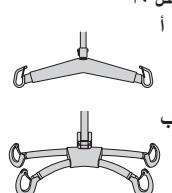
الشكل ١٢



الشكل ١١



الشكل ١٠



١٢. تابع رفع المريض ونقله بحركة بطيئة وثابتة إلى السرير الذي سيتم وضعه عليه. (راجع الشكل ٨)
١٣. قم بخفض المريض إلى السرير الذي سيتم وضعه عليه.
٤. قفل الأشرطة، تأكّد من أن (راجع الشكل ٨):
- السرير يدعم وزن جسم المريض بشكل كامل
  - الأشرطة لم تعد مشدودة.

١٥

### تحذير

لتجنّب الإصابة، تأكّد من وجود مسؤول رعاية آخر بجانب السرير و/أو ارفع القضيب الجانبي على الجانب الذي يتحرك المريض باتجاهه.

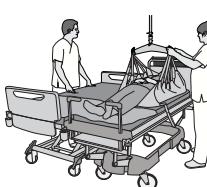
تأكّد من:

- رفع القضيب الجانبي الأكثر بعداً عن السرير الذي سيتم وضع المريض عليه أو من وجود مسؤول رعاية آخر. (راجع الشكل ٨)
- عدم وجود مسافة بين أسطح النقل.
- ١٠. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الأشرطة و: انتبه للأثنيات، والمصارف، والخطوط، وما إلى ذلك في حال وجودت،
- تأكّد من أن جميع الأربطة مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استقامة مريح ومدعوم تماماً في *Repositioning Sling*
- تأكّد من أن *Repositioning Sling* غير مربوطة في أي شيء آخر يخالف عارضة الميادنة.
- تأكّد من وجود خلوص لإجراءات التحرير.
- ١١. في حالة الحاجة إلى ضبط/تحريك الميزان:

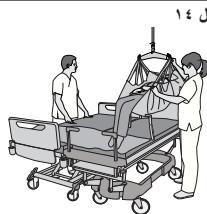
  ١. قم بخفض المريض حتى يصبح في وضع مستقر بالسرير.
  ٢. فك الأشرطة وأعد ربطها في خطاطيف مختلفة (في حالة استخدام عارضة ميادنة ذات أربطة بارعة أطراف) أو اختر أطوال أربطة مختلفة.

AR

الشكل ١٥



الشكل ١٤



الشكل ١٣



٤. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرافعه.
٥. أعد وضع المريض على ظهره.
٦. تأكيد أن المريض في وضع مريح وآمن في السرير.



الشكل ١٦

## اتبع الخطوات التالية البالغ عددها ٦ خطوة

١. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.

## تحذير

لتتجنب سقوط المريض، تأكيد من أن ملحقات الرافعه مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخالها.

٢. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موصيًّا) إذا لم تكن دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعه. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بمقارش MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/  
MaxiTube  
الحمل/ AR
٣. قم بوضع الرافعه أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ١٦)

- الكي
- التنظيف الجاف
- استخدام البخار

## AHD001 – من نوع الغسل

إن AHD001 معدة للاستخدام من قبل مريض واحد فقط. لا تقم أبداً بغسل AHD001، أو تنظيفها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع AHD001 بأي من هذه الطرق، فعليك التخلص منها.

تحمل AHD001 رمز "من نوع الغسل". (راجع الشكل ١٧) في حالة غسل AHD001، يظهر رمز "من نوع الاستخدام/الرفع". (راجع الشكل ١٨)

## الكيماويات المنظفة

### (AHD001) ليس

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق مع جميع الرفاعات دون استخدام منظفات للبلاستيك الناصع. وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

## التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل. لا ينطبق هذا الأمر على AHD001.

تجنب تنظيف AHD001 أو غسلها، أو تعقيمها.



الشكل ١٧



الشكل ١٨

**تحذير**  
لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة في أرشادات الاستعمال هذه.

**تحذير**  
لتتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعمليتي التنظيف والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

- لا يسمح بأي كيماويات أخرى.
- لا تنظف أبداً باستخدام الكلور.
- فالكلور سيفسد سطح المادة.

**تحذير**  
لتفادى الإصابة، أخلع المعلاق دائمًا قبل تطهير الرافعة.

ينبغي تنظيف Repositioning Sling عندما تكون متصلة أو ملقطة وبين المرضى.

## إرشادات التنظيف (٤ خطوات)

### (AHD001) ليس

١. أفصل المعلاق عن الرافعة.

٢. اغسل الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.

٣. أغسل الرافعة في غسالة كهربائية في دورة عاديّة عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية على الأقل (١٥٨ درجة فهرنهايت).

للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية.

إذا كان مسموحاً به وفقاً لملصق المنتج، فجففه داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت).

٤. من نوع

الغسل مع أشياء أخرى بها سطح خشن أو أجسام حادة

استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف

المبيض

استخدام التقطيم بالغاز

استخدام جهاز التقطيم أو توكالف

## تحذير

لتغافي اصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعدل الجهاز أبداً ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

## قبل كل استخدام وبعد

الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة يفحص مقدم الرعاية الرافعه قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص الرافعه بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعه فوراً.

- على

- جيادة مفتوكة

- تمزقات

- ثقوب

- تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيوض رفعة متنسخة أو متلطخة

- ملصق غير قابل القراءة أو تالف

**مخصص AHD001:** تأكيد من سلامه رمز "منوع الغسل" على دعامة الرأس. في حالة تلف أو فقدان رمز "منوع الغسل"، وظهور رمز "منوع الاستخدام/الرفع" الممييز باللون الأحمر، استبدل الرافعه في الحال. راجع "المصنفات الموجونة على الرافعه" في الصفحة ١٥.

## استكشاف المشكلات وحلها

AR

المشكلة	الإجراءات
لم يتم وضع المريض في الرافعه بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكيد من تثبيت جميع الأربطة بالطول الصحيح.</li> <li>• تأكيد من عدم التواء الأحزمة.</li> <li>• تأكيد من وضع المريض داخل الرافعه. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع اليه.</li> <li>• تأكيد من تمركز المريض داخل الرافعه.</li> </ul>
يشعرون المريض بعدم الراحة عند استخدام الرافعه.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكيد من عدم وجود ثباتاً على القماش.</li> <li>• تأكيد من تثبيت جميع الأربطة بالطول الصحيح.</li> </ul>
من الصعب استخدام الرافعه مع جهاز الرفع.	<p>لا تستخدم الرافعه إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٥.</p> <p>يجب أن يكون وضع المريض بالرافعه أقرب إلى الاستلقاء أو متنهماً لأعلى.</p>
يريد المريض مزيجاً من الدعم لرقبته.	<p>ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافعه.</p> <p>تخليص من AHD001 واستبدل أخرى جديدة بها.</p>
ملصق "منوع الغسل" تالف أو مفقود، ويشير رمز "منوع الاستخدام/الرفع" الممييز باللون الأحمر على AHD001	<p>تخليص من AHD001 واستبدل أخرى جديدة بها.</p>

# المواصفات الفنية

عام	حمل العمل الآمن (SWL) = أقصى جمل إجمالي
رجوع "عمليات الدمج المسموحة بها" في الصفحة ٧٥.	عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها
MAA6000 * - عمان AHD001 * - أبو عان *	عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف
رجوع "العمر الافتراضي للمنتج" في الصفحة ٧٣ . ٥ أعوام رجوع "اختيار الارتفاع" في الصفحة ٧٥ .	الطاراز والنوع
بيان التشغيل، والنقل، والتخزين	
٠ درجة مئوية إلى ٤٠ درجة مئوية (٣٢+ درجة فهرنهايت) إلى ١٤ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين	درجة الحرارة
٢٥ درجة مئوية إلى ٦ درجة مئوية (-١٣ درجة فهرنهايت إلى +١٤ درجة فهرنهايت) للنقل	الرطوبة
١٥٪ عند ٢٠ درجة مئوية (٦٨+) درجة فهرنهايت للتشغيل والتخزين ١٠٪ عند ٢٠ درجة مئوية (٦٨+) درجة فهرنهايت للنقل	
التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. ينبغي تصنيف المعاليق بما في ذلك المدعمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوبليرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.	التغليف عروات

AR

# الملصقات الموجودة على الرافعة

رقم العنصر	
رقم العنصر المحتوي على الرمز -X يشير إلى مقاس الرافعة.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايته، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المقاس.	REF XXXXXXX
محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بوليستر/قطن	PES/CO

رموز العناية والغسل	
الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة منوية (١٥٨)	
غير مسموح باستخدام المبيضات	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف التجفيف الدوار لا ينطبق على AHD001	
غير مسموح بالكي	
ممنوع غسل AHD001 ببنطريق فقط على AHD001	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	

الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة	
يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745	

AHD001 رمز	
رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الرافعة.	
رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل AHD001 موجود على الجزء الخارجي من الرافعة.	

رمز الرباط	
استخدم قضيب مباعدة بحلقات.	

AR

# Innehåll

Förord .....	86	Följ dessa 11 steg .....	91
Kundstöd .....	86	Omplacering/vändning till sidan.....	92
Beteckningar som används i denna bruksanvisning .....	86	Följ dessa 10 steg.....	92
Avsedd användning .....	87	Flytta patienten uppåt i sängen .....	92
Bedömning av patient .....	87	Följ dessa 10 steg .....	92
Produktens livslängd.....	87	Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor.....	93
Säkerhetsföreskrifter .....	87	Följ dessa 16 steg .....	93
Allvarlig incident .....	87	Avlägsna selen .....	95
Delarnas namn .....	88	Följ dessa 6 steg .....	95
Förberedelser .....	88	Rengöring och desinficering .....	96
Före första användningen (6 steg).....	88	Instruktioner för rengöring (4 steg).....	96
Gör följande före varje användning (7 steg).....	88	AHD001 – får EJ tvättas.....	96
Efter varje användning .....	88	Rengöringskemikalier.....	96
Selsortiment.....	89	Desinficering .....	96
Förflyttning i sidled och omplacering.....	89	Skötsel och förebyggande underhåll .....	97
Tillåtna kombinationer .....	89	Före och efter varje användning .....	97
Säker arbetslast (SWL).....	89	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter .....	97
Fästa och lossa öglor .....	91	Förvaring .....	97
Fästa öglor (5 steg).....	91	Service och underhåll.....	97
Lossa öglor (2 steg) .....	91	Felsökning .....	97
Använda selen.....	91	Teknisk specifikation.....	98
		Etikett på selen.....	99

## VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

SV

## Förord

### Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaföruster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

### Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

### Beteckningar som används i denna bruksanvisning

#### VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

#### AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

#### OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

# Avsedd användning

Omplaceringsselen för flergångsbruk/engångsbruk är produkter avsedda för förflyttnings i siddel av patienter med begränsad rörelseförmåga.

Omplaceringsselen för engångsbruk är avsedd för att endast användas under en kortare tid, och på grund av dess konstruktion måste den betraktas som en engångsprodukt som endast ska användas för en patient.

Omplaceringsselen för flergångsbruk/engångsbruk får bara användas av utbildad vårdpersonal med tillräcklig kännedom om vårdmiljön och dess normala rutiner och förfaranden och i enlighet med denna bruksanvisning.

Omplaceringsselen för flergångsbruk/engångsbruk är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem, andra hälsovårdsinrättningar samt vid vård i hemmet.

Omplaceringsselen för flergångsbruk/engångsbruk ska endast användas för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

## Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- patienten /patienten är passiv
- kan vara nästan helt sängbunden
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonalen
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen

- stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast (SWL) för:

- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (*omplaceringssele*)
- AHD001: 272 kg (600 lbs) (*omplaceringssele för engångsbruk*)

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd en annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

## Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för *omplaceringsselen för flergångsbruk/engångsbruk* är den längsta tidsperioden för en aktiv användning.

Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållanden vid användningen. Kontrollera därför alltid för användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selen. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till huruvida selen är säker ska den inte användas.

Produktens förväntade livslängd:

- Livslängd: 2 år (*omplaceringssele*)
- Livslängd: 2 veckor (*omplaceringssele för engångsbruk*)
- Lagringstid: 5 år (*omplaceringssele för flergångsbruk/engångsbruk*)

# Säkerhetsföreskrifter

SV

## VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

## VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

## VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

## VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i bruksanvisningen kan materialet försvagas och gå sönder.

## VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

## VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

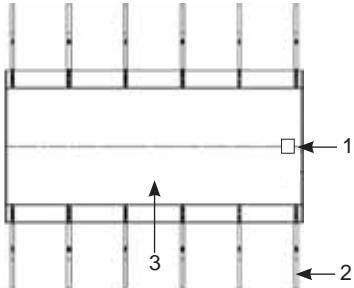
## VARNING

För att undvika skador ska *AHD001* aldrig tvättas. *AHD001* är endast avsedd för "enpatientsbruk".

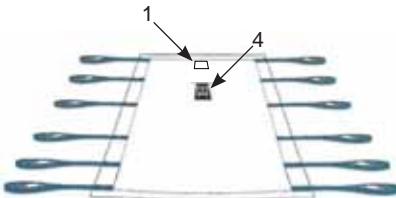
## Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

# Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
2. Rem med ögla



3. Kroppssektion
4. Etiketten får inte tvättas (endast AHD001)

*Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.*

## Förberedelser

### Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 88. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

SV

#### OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

### Gör följande före varje användning (7 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sida 87.

#### VARNING

**För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.**

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 89.

#### VARNING

**Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.**

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sida 88. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
  - fransning
  - lösa sömmar
  - brustna sömmar
  - revor
  - hål
  - smuts
  - skadade öglor
  - oläslig eller skadad etikett

#### VARNING

**Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.**

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 96.
5. Kontrollera alltid tvättsymbolen på AHD001-etiketten. Om AHD001 har tvättats ska AHD001 kasseras. Se "Etikett på selen" på sida 99.
6. Om den här symbolen syns ska AHD001 INTE användas. AHD001-etiketten indikerar att selen har tvättats.
7. Läs alltid lyftens bruksanvisning vid omplacering i sängen innan du använder selen.

### Efter varje användning

När patienten lämnar sjukhuset ska den patientspecifika AHD001 kasseras.

# Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

## Förflyttning i sidled och omplacering

Artikelnummer	säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek, mått
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Ompositionering	En storlek 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 tum)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Ompositionering	En storlek 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 tum)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Ompositionering (För engångs- och enpatientsbruk)	En storlek 2 080 x 1 190 mm (82 x 47 tum)

Artikelnummer som slutar med A (t.ex. MAA6000A) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

## Tillåtna kombinationer

### VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna bruksanvisning användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

### Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den längsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygeln Maxi 500 en säker arbetslast (SWL) på 227 kg (500 lbs) och selen MAA6000 en säker arbetslast (SWL) på 272 kg (600 lbs). Detta innebär att lyften/lyftbygeln Maxi 500 har den längsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än den längsta säkra arbetslasten (SWL).

### Ompositionering

	Lyft	Maxi 500	Maxi Twin	
Sele	SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Lyftbygel	2-punktssele med öglor	2-punktssele Small	2-punktssele Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

SV

	Lyft	Maxi Move		
Sele	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	227 kg (500 lbs)
	Lyftbygel	2-punktssele Small	2-punktssele Medium	2-punktssele med öglor
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

Omplacering, forts.

	<b>Lyft</b>	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Lyftbygel</b>	Fästögla	2-punktssele med öglor
<b>Sele</b>	<b>SWL</b>	<b>Storlek</b>	<b>Storlek</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek

	<b>Lyft</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Lyftbygel</b>	2-punktslyftbygel	4-punktslyftbygel
<b>Sele</b>	<b>SWL</b>	<b>Storlek</b>	<b>Storlek</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek

Förflyttning i sidled

	<b>Lyft</b>	Maxi Sky
	<b>SWL</b>	200 kg (440 lbs)
	<b>Lyftbygel</b>	Fästögla
<b>Sele</b>	<b>SWL</b>	<b>Storlek</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek

SV

	<b>Lyft</b>	Maxi Sky 2	
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	<b>Lyftbygel</b>	2-punktslyftbygel	4-punktslyftbygel
<b>Sele</b>	<b>SWL</b>	<b>Storlek</b>	<b>Storlek</b>
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek

# Fästa och lossa öglor

## Fästa öglor (5 steg)

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (**A**). (Se Fig. 1)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 1)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

### OBS!

Öglelängderna på remmarna används för att justera patientens placering och komfort.

- Öglor närmare axlarna = mer framåtlutad position
- Öglor längre från axlarna = mer tillbakalutad position
- Öglor närmare benen = höjda ben/höjt säte
- Öglor längre bort från benen = sänkta ben/sänkt säte

## Använda selen

### Följ dessa 11 steg

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

### VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

5. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för aktuell MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites

## Lossa öglor (2 steg)

Se till att patientens vikt bärts upp fullständigt av underlaget innan du lossar öglan.

### Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

### Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 2)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 3)

SV

6. Placera den vikta selen över patientens sida. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp. (Se Fig. 4)
7. Rulla över patienten på andra sidan.
8. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
9. Lägg patienten på rygg igen.
10. Kontrollera att: (Se Fig. 5)
  - selen är centrerad och platt utan veck
  - selens huvudområde täcker patientens huvud
  - selens delar inte är snodda under patienten.

### VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

11. Fortsätt till avsnitt "Omplacering/vändning till sidan" på sida 92, "Flytta patienten uppåt i sängen" på sida 92 eller "Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor" på sida 93.

Fig. 1

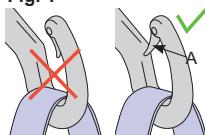


Fig. 2

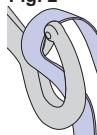


Fig. 3

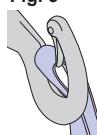


Fig. 4



Fig. 5



# Omplacering/vändning till sidan

## Följ dessa 10 steg.

1. Placera lyftbygeln längs med patientens kropp. (Se Fig. 6)

### VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

2. Sänk lyftbygeln.

### VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

3. Fäst öglorna:
  - **Gör följande för att vända patienten till vänster:** Fäst öglorna på samma nivå på höger sida. Börja vid huvudet. (Se Fig. 7)
  - **Gör följande för att vända patienten till höger:** Fäst öglorna på samma nivå på vänster sida. Börja vid huvudet.

## Flytta patienten uppåt i sängen

## Följ dessa 10 steg.

1. Placera lyftbygeln längs med patientens kropp. (Se Fig. 8)

### VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

2. Sänk lyftbygeln.
3. Se till att
  - först fästa öglorna vid huvudänden och sedan vid benen
  - sedan fästa öglorna på höger sida om patienten på den högra kroken på lyftbygeln och öglorna till vänster på den vänstra kroken
  - fördela alla öglor jämnt mellan krokarna; om de inte räcker fram ska öglorna vid benen lämnas lösa

4. Lyft patienten en bit för att spänna selen.

### VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

5. Kontrollera att alla öglor är ordentligt fästa och att patienten vilar bekvämt i selen.
6. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
7. Vända patienten på sidan.
8. Placera en kudde eller kikudde under patientens rygg för stöd så att han/hon inte rullar tillbaka.
9. Koppla loss selen från lyftbygeln.
10. Avlägsna selen, se "Avlägsna selen" på sida 95.

SV

- fäst varje öglor med samma öglelängd som motsatt öglora.

### VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

4. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 9)

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



## VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

5. Kontrollera att alla öglor är ordentligt fästa och att patienten vilar bekvämt i selen.

6. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
7. Vik om möjligt ihop ett glidlakan/glidband från Arjo och placera det under patientens ben och fötter för att förhindra skav mot huden.
8. Flytta patienten uppåt i sängen.
9. Koppla loss selen från lyftbygeln.
10. Avlägsna selen, se "Avlägsna selen" på sida 95.

# Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor

## Följ dessa 16 steg

Använd en av följande lyftbyglar för att förflytta patienten (Se Fig. 8):

- 2-punktslyftbygel (A)
- 4-punktslyftbygel (B)

För lyftinstruktioner, se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

### OBS!

Termen säng i denna *bruksanvisning* kan avse en bår, rullbår, brits eller annan liknande yta.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk plan position.

## VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador.

3. Placera patientens armar på dennes bröst.

### OBS!

Vik om möjligt ihop ett glidlakan/glidband från Arjo och placera det under patientens ben och fötter. (Se Fig. 8)

Se *bruksanvisningen* för aktuell MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites

SV

4. Placera:

- **4-punktslyftbygeln** på tvären över patienten med mittpunkten ovanför patientens navel.  
Placerar lyftbygeln bredare del mot patientens skuldror och den smala delen mot patientens höft.
- **2-punktslyftbygeln** på tvären över patienten med mittpunkten ovanför patientens navel. (Se Fig. 8)

5. Sänk lyftbygeln så att det går att fästa remmarna. Vårdpersonalen ska alltid hålla fast lyftbygeln så att den inte börjar pendla. (Se Fig. 8)
6. Fäst öglorna. Använd de öglelänger som erbjuder patienten bästa möjliga stöd och komfort. Använd lämpligt antal öglor som stöder patienten på bästa sätt under förflyttningen i sidled.

## VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

7. Ställ in mottagande säng i planläge och samma höjd som den säng patienten för närvarande ligger på.
8. Aktivera bromsarna på den mottagande sängen och fäll upp sänggrinden på den sida som patienten förflyttas mot.

## VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen

Fig. 10

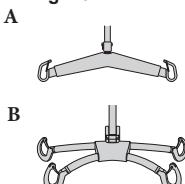


Fig. 11



Fig. 12



9.

## VARNING

**Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador.**

Kontrollera följande:

- den yttre sänggrinden är uppfälld eller det finns vårdpersonal där. (**Se Fig. 8**)
- det finns inget mellanrum mellan förflyttningssyorna.

10. Lyft patienten en liten bit för att spänna remmarna och:

- var försiktig med eventuella slangar, dränage, ledningar etc.,
- kontrollera att alla öglorna är ordentligt fästa, att patienten har fullt stöd och ligger bekvämt i *omplaceringssele*.
- kontrollera att *omplaceringssele* inte sitter fast i något annat än lyftbygeln.
- kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme för manövern.

11. Om tyngdpunkten/balansen behöver anpassas:

1. Sänk ned patienten tills dennes vikt bärts upp helt av sängen.
2. Lossa remmarna och fäst dem i andra krokar (om en 4-punktslyftbygel används) eller välj andra öglelängder.

12. Lyft och flytta sedan patienten med en långsam och stabil rörelse till den mottagande sängen.

(**Se Fig. 8**)

13. Sänk patienten till den mottagande sängen.

14. Kontrollera följande innan öglorna lossas

(**Se Fig. 8**):

- patientens kroppsvikt bärts upp helt av sängen
- remmarna är inte längre sträckta.

15.

## VARNING

**Kontrollera att alla öglorna har lossats från krokarna innan lyften tas bort för att undvika skador.**

Lossa alla öglor och flytta bort lyften från patienten. Håll alltid i lyftbygeln när den är nära patienten.

16. Avlägsna selen, se "Avlägsna selen" på sida 95.

SV

Fig. 13

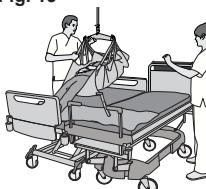
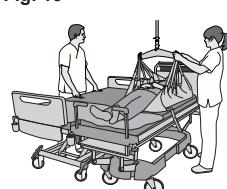


Fig. 14



Fig. 15



# Avlägsna selen

## Följ dessa 6 steg

1. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.

### VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

2. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för aktuell MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites
3. Stoppa in selen under patientens kropp. (Se Fig. 16)

4. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
5. Lägg patienten på rygg igen.
6. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

Fig. 16



# Rengöring och desinficering

## VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna **bruksanvisning** för att undvika korskontamination.

## VARNING

Rengör och desinficera enligt **bruksanvisningen** för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

## VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

Omplaceringsselen ska rengöras när den är smutsig och mellan patienter.

## Instruktioner för rengöring (4 steg)

### (EJ AHD001)

1. Ta av selen från lyften.
2. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
3. Selen tål maskintvätt med normal centrifugering på minst 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter.  
Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).
4. Du får INTE
  - tvätta tillsammans med föremål med grova ytor eller med vassa föremål
  - använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
  - bleka
  - använda gassterilisering

SV

- använda autoklav
- stryka
- kemtvätta
- behandla med ånga

## AHD001 – får EJ tvättas

AHD001 är endast avsedd för enpatientsbruk.

AHD001 får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om AHD001 har utsatts för något av detta ska den kasseras.

AHD001 är märkt med symbolen ”Får EJ tvättas”.

(Se Fig. 17)

Om AHD001 tvättas framträder symbolen ”Använd EJ”. (Se Fig. 18)

## Rengöringskemikalier

### (EJ AHD001)

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringssmedel, brom och ozon).

## Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Detta gäller inte AHD001.

AHD001 får INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Fig. 17



Fig. 18



# Skötsel och förebyggande underhåll

## VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

## Före och efter varje användning

### Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- För *AHD001*: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se "*Etikett på selen*" på sida 99.

### Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

#### MAA6000

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "*Rengöring och desinficering*" på sida 96 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

#### AHD001

Tvätt och desinficering är inte tillåten. *AHD001* får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned. Om *AHD001* har utsatts för någon form av behandling ska den kasseras.

### Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

### Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

## Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att alla öglor är fästa med rätt längd.</li><li>• Se till att remmarna inte har snott sig.</li><li>• Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett.</li><li>• Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.</li></ul>
Patienten känner sig obekvämt när selen används.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att tyget inte är vikt.</li><li>• Kontrollera att alla öglor är fästa med rätt längd.</li></ul>
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 89.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Anpassa öglelängderna för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
AHD001 är smutsig, fläckig eller blöt.	Kassera AHD001 och byt ut den mot en ny.
Etiketten "Får EJ tvättas" är skadad eller saknas och den röda underliggande märkningen "Använd/lyft EJ" visas på AHD001	Kassera AHD001 och byt ut den mot en ny.

SV

# Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 89. MAA6000 – 2 år* AHD001 – 2 veckor*
Livslängd – Rekommenderad användningstid	* Se "Produktens livslängd" på sida 87.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 89.
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	15–70 % vid +20 °C (+68 °F) Användning och förvaring 10–95 % vid +20 °C (+68 °F) Transport
Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

SV

# Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd		Artikelnummer	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser storleken. Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).
	Blekning förbjudet	REF XXXXXXX	
	Torktumling förbjudet	Materialinnehåll	
	Torktumling Gäller inte AHD001	PES	Polyester
	Strykning förbjudet	PES/CO	Polyester/bomull
	AHD001 får EJ tvättas. Gäller endast AHD001.	Div. Symboler	
	Kemtvätt förbjudet		Säker arbetslast (SWL)
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning		Symbol för patientens namn
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745		Symbol för anteckningar
<b>AHD001 Symboler</b>			Läs bruksanvisningen före användning
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida.		Artikelnummer
	"Använd/lyft EJ"-symbol. AHD001 har tvättats. Placerad på selens utsida.		Tillverkningsdatum och tillverningsår
	Använd en lyftbygel med öglor.		Tillverkarens namn och adress

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerøde vej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SQ.00 - INT 2

